

Dve  
ovnovi  
glavi  
ne gresta  
v en kotel.

Ruski pregovor

**nt**  
naš tednik

Številka 17  
Letnik 51

Cena 15,- šil.  
1,09 evra • 150,- SIT

petek,  
30. aprila 1999

Poštnina plačana  
v gotovini

Celovec P. b. b.

Zulassungsnummer:  
28868K49E

Erscheinungsort

Klagenfurt /

Izhaja v Celovcu

Verlagspostamt

9020 Klagenfurt /

Poštni urad

9020 Celovec

CITAT TEDNA

V Wolfsbergu  
je od vojne v  
Sloveniji  
spoštovanje  
do Slovencev  
raslo in se pre-  
neslo na koro-  
ške Slovence.

Župan dr. Seifried



Škandalozno stališče avstrijske vlade:

# „Samo Dunaj odloča, kaj je interes manjšine”

Stran 2

## ZASLUŽNA ŠPORTNIKA

Najstarejši še  
živeči dobitnik  
olimpijskega zla-  
ta Leon Štukelj  
(desno) iz Slove-  
nije se je ob  
predstavitvi pr-  
vega zbornika o  
koroško-sloven-  
skem športu (av-  
tor Mirko Boga-  
taj) srečal s  
„športnim oče-  
tom” Slovenske  
gimnazije prof.  
Milanom Kupper-  
jem. Bogatajev  
zbornik je izšel  
ob 50-letnici Slo-  
venske športne  
zveze.



Foto: NT/Fera

## POLITIKA

**Slovenija.** Financiranje olimpijade brez meja iz proračuna za zamejske Slovence.

Stran 3

## KULTURA

**Wolfsberg.** Kulturni teden koroških Slovencev v znamenju toplejšega prijateljstva.

Stran 11

## ŠPORT

**Regionalna liga.** SAK in Pliberk sta v skrbeh zaradi izpada iz regionalne lige.

Stran 15



KOMENTAR  
NAŠEGA TEDNIKA

V Evropi ni države, ki bi trdila, da lahko samo njena vlada odloča, kaj je za narodne manjšine dobro in kaj ne. Tega se uradno niso upale trditi niti nekdanje komunistične diktature. Vsaj formalno je bilo zanje nesporno, da lahko zastopa interese manjšine samo manjšina sama oz. njeno zastopstvo.

**Edino Dunaj** si dovoli, da uradno jemlje narodni skupnosti to pravico. Edino Dunaj javno zanika sposobnost narodne skupnosti, da sama odloča o svojih interesih. Po nemško se reče temu „Entmündigung“. Tako delajo z ljudmi, ki so sicer odrasli, vendar veljajo kot nevarni zase in za druge.

V določenem smislu je lahko „nevarna“ tudi narodna skupnost. „Nevarna“ za vlado tedaj, če jim noče uresničiti zajamčenih pravic in je narodna skupnost pripravljena, da se zanje zavzema s skupnim jezikom.

## Uspešni Dunaj?

Da se Dunaj te „nevarnosti“ dobro zaveda, ni novo. Neštetokrat smo poročali, da vidi v svetovni ustanovi, s katero skuša uveljavljati načelo: čim bolj bodo narodne skupnosti odvisne od vlade, tem lažje bo vlada preprečila, da ji bodo delale težave. Zato je že doslej skrbno pazila, da ima nad svetom vso kontrolo.

Novo tudi ni, zakaj je ta dunajska taktika bolj ali manj uspešna. Če ne bi bili razdvojeni, Dunaj ne bi mogel igravati ene organizacije proti drugi. Skupnega zastopstva proti skupnemu zastopstvu se pač že zgolj fizično ne da igravati. Tako pa je Dunaj zelo vesel, da se narodna skupnost utaplja v razdvojenosti. Zato bo še naprej pridno skrbel, da mu bodo pri tem aktivno pomagali nekateri slovenski funkcionarji s predsednikom sosveta na čelu. Predvsem pa bo vse podvezl, da bi se notranjopolitične razmere narodne skupnosti tudi v prihodnje nič ne spremenile.

**Torej bo odvisno** izključno od narodne skupnosti same, ali bo znala vzeti stvar v lastne roke. Osnovni pogoj za to pa je, da bo pripravljena rešiti vprašanje: kako čimprej odstraniti razdvojenost? Če tega ne bo zmogla, Dunaju prej ali slej sploh ne bo treba več odločati, kaj je interes manjšine - in to povsem upravičeno.

Janko Kulmesch

## Vlada: Samo Dunaj odloča, kaj je interes manjšine

□ **Vlada dobesedno:** „Zvezna vlada mora sama odločati, kaj je skupni interes narodne skupnosti in katere osebe lahko zastopajo ta skupni interes.“

NSKS je decembra 1998 vložil pri upravnem sodišču pritožbo, ker se ne strinja s sestavo sosveta. Zvezna vlada je k pritožbi zavzela stališče, ki je en sam škandal. V stališču poudarja, da ima samo ona pravico odločati o tem, kaj je v interesu narodne skupnosti. Podpredsednik sosveta mag. Rudi Vouk: „Kaj takega od leta 1955 naprej še nismo slišali. Če bi obveljalo stališče vlade, bi to pomenilo, da vse zajamčene pravice (uradni jezik, dvojezični vrtci,...) niso v interesu narodne skupnosti in jih zato vlada ni dolžna izpolniti.“

Nadalje piše vlada v svojem stališču, da je nepomembno, koga zastopajo osrednje organizacije. Doslej je vedno trdila, da bi bila pripravljena rešiti odprta vprašanja, če bi si osrednji

□ **O osrednjih organizacijah** meni avstrijska vlada: „Ali predstavljajo politična in svetovnonazorska mnenja v narodni skupnosti, je nepomembno.“

organizaciji bili edini. Sedaj prizna, da tega nikoli ni mislila resno, ker sta nepomembni. Vouk: „Vlada pušča odprto, kaj pod narodno skupnostjo sploh pomenjuje. Očitno je mnenja, da bi morala v sosvetu upoštevati tudi vindišarje, ker sta osrednji orga-

**Vlada** ravna kakor nekoč cesarji: tudi ti so bili prepričani, da smo oni vedo, kaj je dobro za njihove tlačane. MAG. RUDI VOUK

nizaciji preveč radikalni. Vrhu tega bi lahko nekoč prišla zaključka, da je asimilacija v interesu narodne skupnosti, ker jo hoče večina Slovencev.“

Vlada pa odreka pravico do zastopstva in članstva v sosvetu tudi štajerskim Slovincem. Pravi, da zastopstva ne potrebuje-

□ **Rudi Vouk**, podpredsednik sosveta: „Če bo upravno sodišče sledilo argumentaciji vlade, mora Narodni svet dokončno izstopiti iz sosveta.“

jo, ker jih zastopajo koroški Slovenci, pa čeprav sta NSKS in ZSO to vedno zanikala. Na drugi strani je vlada mnenja, da zastopa dobrolska občinska odbornica Christine Piuk interese narodne skupnosti. Kako jih zastopa, je znano: Piukova velja kot ena najbolj zagriženih nasprotnikov dvojezičnega občinskega vrtca v Dobrli vasi.

Vouk je poudaril, da je takšno stališče avstrijske vlade enkratni pojav v Evropi. Osnova vsake evropske konvencije o narodnih skupnostih je, da so manjšine subjekt, da torej same odločajo, kaj je v njihovem interesu. Temu nasprotno ima vlada podobno stališče kakor nekoč cesarji: tudi ti so bili prepričani, da samo oni vedo, kaj je dobro za njihove tlačane.

Janko Kulmesch

## „Čimprej skleniti kulturni sporazum“

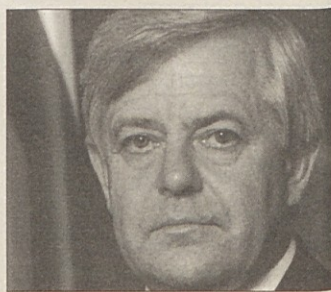
**Predsednik Kučan obiskal predsednika Klestila in Fischerja**

V ospredju srečanja je bila vojna v Jugoslaviji. Po Kučanovih besedah bi Milošević ob vsem tem, kar je doslej storil svojemu narodu, že zdavnaj odstopil, če bi bil človek demokratičnih in civiliziranih opredelitev. „Očitno razume le trdi jezik sile“, tako Kučan. Oba državna predsednika sta se strinjala, da je treba za stabilnost na Balkanu iskati dolgoročno rešitev. V doglednem času naj bi pripravili balkansko konferenco, na kateri bi sodelovale tudi vse prizadete države in se bi ukvarjali z vzroki za nenehne spore na Balkanu.

Kratko sta se pogovarjala tudi o avstrijsko-slovenskih odnosih, predvsem kar zadeva vključevanje Slovenije v EU. Kučan in Klestil sta se izrekla tudi za čimprejšnjo sklenitev kulturnega sporazuma. Klestil je Kučanu

povedal, da so tudi v dunajskem parlamentu in ne le na Koroškem „resni politiki, ki bodo s težavo še naprej podpirali Slovenijo pri vključevanju v EU, če ne bo prišlo do sklenitve tega sporazuma“.

**Manjšinsko** vprašanje je bila tema pogovora, ki ga je Kučan imel s predsednikom parlamenta Fischerjem. Kučana je zanimala usoda zakonskega predloga o novelizaciji člena 19 Državnega temeljnega zakona, ki ga je v parlamentarno proceduro vložil poslanec Karel Smole. Predlog predvideva predvsem pravico obiskovanja otroških vrtcev v materinem jeziku in možnost kolektivne pritožbe za narodno skupnost. Kučan in Fischer sta se dogovorila, da bo Fischer preveril, do kod je predlog zakona prišel v



Predsednik Milan Kučan

avstrijskem parlamentu, posebej pa se bo o tem pogovoril tudi s slovenskim veleposlanikom Vajglom.

O Haiderju je Kučan menil, da bodo dejanja merila za konkretne odnose, seveda pa si Slovenija želi dobrega soseda. „Sedanje izjave in stališča niso za gotovilo, da bomo imeli dobrega soseda“, je poudaril predsednik Republike Slovenije.

Janko Kulmesch



**Predsednik Narodnega sveta Nanti Olip** in **podpredsednik sosveta mag. Rudi Vouk** (desno) sta na tiskovni konferenci informirala slovenske novinarje o aktualnem manjšinskopolitičnem razvoju. Foto: Fera

## Gospodarska zveza proti obremenitvi Južne Koroške

**V tiskovni izjavi** se Slovenska gospodarska zveza (SGZ) izreče proti dodatni obremenitvi podjetij, še posebno na južnem Koroškem. Načrtovana cestnina (Road Pricing) za tovornjake bi podjetja dodatno finančno obremenila.

„Uvedba cestnine bi povzročila še dodatno obremenitev južne Koroške“, tako tajnica SGZ Liza Hobel. Posebno bi zaradi uvedbe cestnine bili prizadeti podjetniki, ki veliko izvažajo, obrt in turizem, ki ima velik pomen v koroškem gospodarstvu.

Nerazumljivo je, da bi se naj centralna področja kot npr. mesti Dunaj in Linz izvzela iz načrtovalne uvedbe cestnine, gospodarsko obrobni kraji kot južna Koroška pa bi morali plačevati cestnino. Tako so zopet otežkočeni predpogoji za ustvarjanje novih delovnih mest in naselitve podjetij. SGZ bo v zadevi cestnine intervenirala tudi pri ministru Farnleitnerju.

**Pomoč Kosovu.** Predsednik SGZ dr. Matevž Grilc je zadnji teden na srečanju glasbenih šol s Koroške, Slovenije in Primorske predal 250.000.- šil. za pomoč beguncem s Kosova. Srečanje glasbenih šol je bilo v ORF-centru Ce-

lovec. Za begunce so prispevali: 150.000.- uslužbenci in odborniki ZVEZE - Bank, Posojilnic - Bank in Zadrug marketov, 60.000.- včlanjena podjetja v SGZ,

25.000.- Mohorjeva ljudska šola, 8.000.- ljudska šola Šentprimož, preostala vsota je bila nabrana pri koncertu glasbenih šol.

I. R.

## Koroška SPÖ: Manzenreiter uspel

Kako plodno vpliva usklajenost in skupno nastopanje navzven, je dokaz izredni deželni kongres koroških socialdemokratov: novemu predsedniku Manzenreiterju je v zelo kratkem času uspelo, da je stranka strnila svoje vrste in začela izžarevati spet več optimizma. Njegov govor je bil spretno formuliran. Izpostavil je predvsem naslednja programska težišča: večje upoštevanje žensk, skrb za delovna mesta, pospeševanje nove tehnologije in so-

delovanje s sosednjimi regijami. Manjšinskega vprašanja na kongresu niso omenili.

Delegati so Manzenreiterja izvolili za predsednika z nepričakovano prepričljivo večino; dobil je nad 94%. Zanimivo pa je bilo, kako so reagirali na kanclerja Klimo, ko je z donečim glasom apeliral nanje, da Haider slej ko prej ni „regierungs-fähig“ (zrel za vladanje): le peščica je to izjavo odobrila z aplavzem.

-Kuj-



**Bernard Sadovnik** (levo) je najavil protest na Dunaju proti politiki Herberta Schillerja (desno).

KANAL

## Protesti proti novemu svetniku Herbertu Schillerju

Novi deželni svetnik za varstvo okolja Herbert Schiller (SPÖ) je v pvem intervjuju kot pristojni referent za čiščenje odplak najavil, da ti „kanalski rebeli“ od njega nimajo pričakovati nobenega razumevanja, ker so „zapustili pravna tla“. Samo občine so po mnenju Schillerja v stanju, da lahko garantirajo čiščenje odplak. Posamezni zadružni projekti kot npr. v Möblingu so že prišli v težave - s tem pa nastajajo spet nove težave za občine, tako Schiller. Tega pa ne bo podpiral.

Edino kar hoče Schiller nuditi občinam, je trud za znižanje stroškov za gradnjo kanalizacije ter podaljšanje roka. Schiller: „Do leta 2005 na Koroškem gotovo ne bo možno uresničiti pogojev vodno-pravnega zakona.“

**Protest.** Schillerjeve izjave je ostro kritiziral govornik deželne platforme za decentralno čiščenje odplak podžupan Bernard Sadovnik, ki je zelo razočaran, da je Schiller s temi izjavami šel v javnost, še preden bi stopil s platformo v dialog. „Schillerjeve izjave nas potrjujejo v tem, da je treba nadaljevati z obrambnim bojem proti centralnemu kanalu. Schiller bo povzročil eksplozijo stroškov, ki bo podeželje finančno izstradalo“. Sadovnik je najavil protestne prireditve na Dunaju in v Celovcu.

**Parlament.** Medtem je poslanec Andreas Wabl v parlamentu vložil pisna vprašanja na ministra Moltererja in zahteval mdr. odgovor, kaj bo Molterer ukrenil proti nezakonitim najavam svetnika Schillerja.

S. K.



# Sprache, Intelligenz und Kunst

Na odprtju 7. kulturnih dnevov v Wolfsbergu je Bertram Karl Steiner v svojem govoru podal nekaj misli o jeziku in kulturi, o koroški in slovenski duši. Njegov izvrstni govor objavljamo v celoti.

Im Angesicht von Kunstwerken und ihrer Produzenten etwas über dieselben dozieren zu wollen, kommt mir sozusagen überheblich vor. Der Künstler hat ja, wie Johann, Valentin und Ferdinand Čertov Holz, Acryl, Metall oder Stein, aber eben nicht Worte gewählt, um das zu sagen, was er sagen will. Und der Betrachter hat Augen im Kopf, er hat seine Hände, seinen Verstand und vor allem seine Seele. Ein Zwiegespräch zwischen Kunstwerk und Betrachter kann und darf nicht herbeigeredet werden. Es handelte sich um eine unzulässige Einmischung.

Wohl aber läßt sich etwas über die Umwelt sagen, in der auch diese Arbeiten entstanden sind und die Umstände, unter welchen sie hier in Wolfsberg anlässlich der Kulturwoche der Kärntner Slowenen gezeigt werden.

## Ein interessantes Land

Den Gemeinplatz, daß Kärnten ein schönes Land ist und so weiter, überlassen wir gerne den sonntagsredenden Vertretern der heimischen Obrigkeiten. Schön, meine Damen und Herren, ist es bald wo. Aber Kärnten ist zum Glück für seine Bewohner vor allem ein interessantes Land. Und interessant ist es, weil es ein kompliziertes Land ist, kein einfältiges, wie es die Hausierer gefälschter Volksdummlichkeiten seit Jahrzehnten den Kärntner einreden wollen. Seit Menschengedenken ist in diesem Land in verschiedenen Sprachen gedacht, geschimpft und geliebt worden. Das bezieht sich nicht nur auf die Kärntner deutscher und slovenischer Zunge. Ich selbst habe das Glück gehabt, im fernen Westen Europas, in der Bretagne zu wohnen, wo die Leute am Land noch mehr oder weniger so miteinander reden, wie die Kärntner vor über 2000 Jahren, als von Deutsch oder Slo-



Veliki prijatelj Slovencev – urednik KTZ Bertram Karl Steiner

wenisch noch keine Rede war, weil beide Sprachen noch gar nicht existierten.

## Zur Intelligenz gezwungen

Der intime Umgang mit mehreren Sprachen macht erfahrungsgemäß intelligent: der Mensch ist gezwungen, Abstand zu nehmen, von sich selbst, von der stets nickenden Mehrheit. Er ist zur ausgewogenen Erkenntnis gezwungen.

## Entlarvte Phrasen

Die offenbare Panik, welche diverse Gruppierungen in Kärnten ergreift, wenn sie ein slowenisches Wort vernehmen, ist nicht mehr und nicht weniger als die Sorge dieser Gruppierungen, die Menschen könnten, da sei Lobisser vor, jene weltläufige Intelligenz entwickeln, welche die Hamatle-Phrasen der Politiker als das entlarven würden, was sie sind, nämlich billig.

Die Kärntner würden sich vor ihrer privilegierten geographischen Situation im Herzen Europas nicht mehr fürchten, sondern dieselbe genießen, auf Deutsch, Slowenisch, Furlanisch, als gestandene Zentral-europäer. Als Europäer.

Das so herrlich komplizierte, überhaupt nicht einfältige Kärnten hat einen beachtlichen Beitrag zur europäischen Kultur der Gegenwart geleistet: Die Maler des Nötscher Kreises, aber auch ein Werner Berg sind nicht zufällig in das Land mit doppeltem Blick auf die Realität gezogen. Maria Lassnig, Kiki Kogelnik, Ingeborg Bachmann, Peter Turrini, Valentin Oman, Florjan Lipuš, Josef Winkler, Janko Messner, Andrej Kokot, Hans Kresnik, Alexander Widner, ja und eben ein Cornelius Kolig wiegen vor der Weltzivilisation schwerer, als die Platitüden, welche mancher unserer Obrigkeiten so leicht über die Lippen kommen, wenn es gilt, sich auf Kosten des geistigen Kärntens ein paar Grinser zu holen.

Passen wir auf, daß Kärntens Kultur kompliziert bleibt und nicht einfältig wird. Diversen Obrigkeiten wäre es ja ganz recht, wenn ihre Untertanen verdögern würden, wenn sie vor ein bisserl Konzeptkunst, wie sie Hans Kresnik zeigt, oder vor der kühlen Ästhetik des Kolig-Saales gleich Reißaus nehmen würden. Der Diskurs, den manche Kärntner Politiker und ihre Ohrenbläser über Kärntens Kultur führen, ist, wie wir wissen, von einer intellektuellen und menschlichen Unbedarftigkeit, welche die-

ses Landes lächerlich macht.

Kärntens Kultur, Kärntens Künstler, die Kärntner haben Besseres verdient, als ihnen mancher heute veantwortliche Kulturpolitiker zumutet. Kärnten ist kein lobisserscher Zwerggarten, sondern ein kompliziertes, intelligentes, weltoffenes Land mit einer großartigen Tradition und einer noch schöneren kulturellen Zukunft. WENN ES NUR WILL.

## Ungeteilte Kärntner Seele

Die Arbeiten der drei Brüder Čertov, die hier gezeigt werden, sollen die sogenannten Deutschkärntner daran erinnern, daß es die Ganze, Zweisprachige, eben die ungeteilte Kärntner Seele sein muß, wenn sie sich auf ihre Erbe berufen. Und umgekehrt gilt das für die Kärntner slowenischer Zunge.

Bertram Karl Steiner

## AKTUALNI POGOVOR

ŽUPAN DR. SEIFRIED

# „Stalni dig je obogatitea Koroško“

**Naš tednik:** Vprašam mestnega župana, ne bivšega novejšega župana, Ste imeli diskusije ali težave v občinskem svetu zaradi slovenskega tedna v Wolfsbergu?

**Dr. Seifried:** Ne, nikoli. Sploh ni bilo dvoma, ali bom Slovenec raslo in se je prenesel na koroške Slovence. Danes je med ljudmi manj predsodkov naša prednost, da nismo imeli druge kulture ali jezika in ljudske naravnosti. Če so radovedni na drugačno kulturo, ozemlju.

**Kakšen je odnos do narodne edini stik s Slovenci na**

Že sedmič skuša Biro za slovensko narodno skupnost pri Uradu koroške deželne vlade (skupno s KKZ in SPZ) nemškogovoreči koroški javnosti posredovati kulturno bogastvo slovenske narodne skupnosti izven njenega avtohtonega prostora.

Tokrat prireja Kulturni teden koroških Slovencev mesto Wolfsberg, ki je s tem prevzelo tudi nalogo sprejema slovenskih kulturnikov (pretekli ponedeljek).

# Slovenska kultura je bistven del koroške kulture

Prav tako – to so vsi poudarjali – je smisel tega tedna medsebojno sodelovanje. Vsa dosedanja srečanja so potekala v znamenju načela: gradimo mostove, rušimo zidove! Vsakokrat se koščki visokih zidov v koroških glavah deloma zrušijo in vsakokrat se nam, ki spremljamo napore odgovornih uradnikov, zdijo napredki bolj vidni. Dr. Marija Novak-Trampusch je kljub temu realistično uporabila v uvodnem pozdravu besede pesnika za mir Ericha Frieda: „Heimat, dich lieben heißt dich verändern! Še je treba domovino spremeniti, da bo prostor za dvojezično kulturo v glavah in v srcih!“

Glasbeni okvir sta tokrat obli-

kovali domača Glasbena šola Wolfsberg in prijateljsko povezana slovenska Glasbena šola – „starejša, zrela dama s nežno mlado deklico“ je označila moderatorka Mira Grötschnig-Einspieler posrečeno kombinacijo. „Nežno mlado deklico“ so zastopali Nina Popotnig (violina), Rebekka Mesner (kitara), Štefan Reichmann (harmonika) in Nataša Sienčnik (klavir). „Zrela dama“ pa je pokazala svojo premoč: od baročnega kvarteta preko romantike in moderne do pravega dobrega jazz smo vse slišali na visoki ravni. V njenem okviru delajo trije orkestri – mladinski orkester je na koncu blestel z moderno izvedbo sodobne glasbe. Letos pripravljajo večerni jazz-



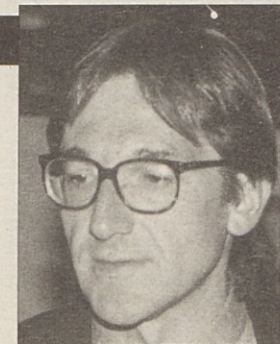
Z leve: Folti in Nanti Čertov, župan Seifried in Hanzl Čertov

koncert open end! Pravi način, tako je nadaljevala dr. Maria Novak-Trampusch, da rušimo zidove še v ušesih in očeh, posebno pa v srcih. Jasno, da so tudi na Koroškem najbolj zavzeti za medsebojno spoznavanje mladi ljudje in umetniki. „Zlovešči nacionalizem ne sme imeti niti sledu učinka na Koroškem!“ – te besede so zveneje vsem zelo aktualne, ne samo pri nas.

**Tople** in obenem realne besede je našel potem župan dr. Gerhard Seifried. Svojo povezanost s Slovenci je kazal na mnogotere načine: Bil je tudi novinar v Sloveniji, ko je tam divjala vojna; v tem času je imel priložnost spoznati Foltija Čertova, enega od razstavljaljajočih umetnikov. Kot besedno igro je uporabljal kratice slovenskega prireditvenega prostora kuss (Kulturstadtsäle): nežni dotik dveh narodnih skupin, spoznavanje novega človeka, čeprav v isti hiši, dotik razstavljenih kipov in slik z rokami, očmi, s čustvi in pametjo. Skupna zgodovina, skupna, čeprav tudi boleča, preteklost, predvsem pa skupna

Podobne misli je izjavil Karl Bertram Steiner, ko je predstavil razstavo slovenskih umetnikov bratov Čertov. Njegov govor objavljamo v celoti.

Alojz Angerer



**Koroškem. Kako nameravate v prihodnosti poglobiti te stike?**

Ne bo posebnega težišča v naših odnosih, izmenjava se more razvijati počasi in samoumevno. Gotovo bomo pri ustreznih prilikah povabili slovenske skupine k nam in upamo, da bodo Slovenci storili isto. Posebej so mi bili všeč bratje Smrtnik, pa tudi druge možnosti sodelovanja s slovensko kulturo se bodo ponudili ta teden.

Hvala za pogovor. A. A.

Verjetno ne more biti ta ten edini stik s Slovenci na



V Podroju pri Globasnici je slavil 70-letnico življenja **Šurš Jenšac**. Slavljencu ob tem posebnem življenjskem jubileju iskreno čestitamo in kličemo na mnoga zdrava in sreče polna leta.

V ponedeljek, 26. aprila 99, je srečal Abrahama **Florian Hanscho** iz Šmarjete v Rožu. Slavljencu ob tem posebnem življenjskem jubileju od srca čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje. Čestitke veljajo tudi za god, ki ga bo obhajal 4. maja.

Slovensko društvo upokojencev Podjuna čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Zofiji Reinwald** iz Lovank, **Aloju Hoblu** iz Šentprimoža in **Tomeju Petku** iz Stare vasi. Vsi ostali člani društva upokojencev slavljencem od srca čestitajo in želijo vse najboljše, predvsem trdnega zdravja in tihega osebnega zadovoljstva. Čestitkam upokojencev se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

**Vidi** in **Jokeju Logarju** iz Čirkovč se je rodil tretji otrok, hčerka **Klara**. Vsi sorodniki, prijatelji in znanci – predvsem pa tudi oktet Suha in KPD Drava srečnima staršema od srca čestitajo, novi zemljanki pa želijo veselja in vso srečo na življenjski poti. Čestitkam se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

Pred kratkim je obhajala 86-letnico **Helena Omač** iz Spodnjih Vinar ob Zblaškem jezeru. Čestitke povezujemo z željami, da bi bila zdrava.

Minulo nedeljo, 25. aprila, je slavila 65-letnico življenja **Lenčka Tschernko** iz Libuč. Slavljenci ob polokroglem jubileju prisrčno čestitamo in želimo vse najboljše, zlasti trdnega zdravja in dobrega počutja v družinskem krogu.

V soboto, 1. maja, bo obhajal rojstni dan **Toni Miksche** iz Plešerke pri Hodišah. Občinskemu odborniku EL in predsedniku SPD Zvezda iskreno čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje. Čestitkam NAŠEGA TEDNIKA se pridružuje EL.

Naslednje voščilo je namenjeno **Angeliki Gmeiner**, članici pevsko-instrumentalne skupine iz Žvabeka, ki je minulo nedeljo praznovala rojstni dan. Vse lepo in dobro, predvsem veselja in uspeha na novem delovnem mestu in pri petju ji želimo vse pevke skupine. Čestitkam se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

Na Obirskem je slavila 20. pomlad **Barbi Novak**. Čestitamo in vse lepo in dobro tudi v prihodnje.

## ČESTITAMO

Čestitkam se pridružujejo vsi domači in drugi sorodniki.

V nedeljo, 25. aprila, je obhajala rojstni dan **Helena Močnik** iz Šmihela. Predsednici Slovenskega društva upokojencev Pliberk od srca čestitamo in kličemo na mnoga zdrava in milosti polna leta. Čestitkam NAŠEGA TEDNIKA se pridružujejo vsi člani društva upokojencev Pliberk.

Te dni praznuje 50-letnico **Hani Kvasnicka** z Dunaja, njen brat **Florijan Kulmesch** iz Vogrč pa

51. rojstni dan. Obema prisrčno čestitamo in želimo obilo osebnega zadovoljstva in sreče. Čestitkam NAŠEGA TEDNIKA se pridružujejo mama in ostali bratje in sestre.

15. pomlad je praznovala **Janja Prunč** iz Mokrij. Prisrčnim čestitkam in najboljšim željam vseh domačih se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

Naslednje voščilo je namenjeno **Cvetki Wuttej** iz Dobre vasi, ki je slavila 30. pomlad. Slavljenci is-

kreno čestitamo in želimo obilo osebne sreče, zadovoljstva in uspeha tudi v prihodnje. Čestitkam se pridružujejo mama ter bratje in sestre z družinami.

Slovensko društvo upokojencev Pliberk čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Florianu Dlopstu** iz Podgore, **Anki Zdovc** iz Goselne vasi, **Barbari Riedmann** s Ponikve pri Pliberku in **Aloju Rosenzopfu** iz Breške vasi pri Šmihelu. Posebne čestitke pa veljajo **Heleni Igerc** s Ponikve pri Pliberku, ki slavi 75-letnico življenja. Vsi ostali člani društva upokojencev slavljencem od srca čestitajo in kličejo na mnoga

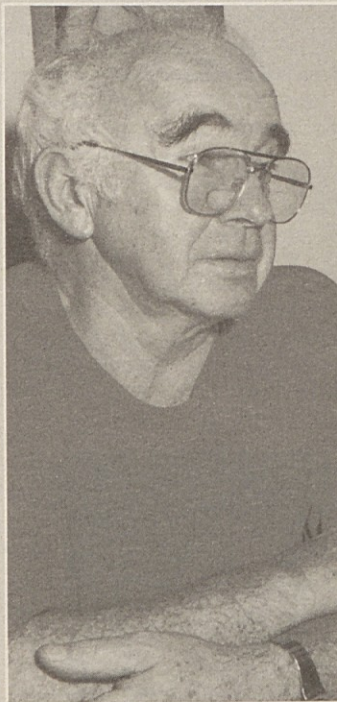
## ČESTITKA TEDNA

# Čestitke dragemu prijatelju

**D**eželnozborske volitve 1965. Nekaj časa se je koroška ÖVP pogajala z vodstvom NSKS, da bi na njeni listi kandidiral na izglednem mestu koroški Slovenec. Predvsem si je tega želel tedanji namestnik deželnega glavarja Thomas Truppe. Za slovenskega kandidata je NSKS predlagal - poleg dr. Reginalda Vospernika in pokojnega ek. sv. Ignaca Domeja - dr. Marko Dumpelnika. Če bi do kandidature prišlo, bi po vsej verjetnosti bil slovenski kandidat dr. Dumpelnik. Takrat je bil živinozdravnik v labotskem kraju Reichenfels. Poleg tega je vodil krajevno in okrajno ÖVP.

**Iz kandidature** ni bilo nič. V stranki Truppe ni mogel prodreti s svojim predlogom, ker so se ponovno uveljavili zagovorniki nemškonacionalne linije. Najbolj sta mu nasprotovala predsednik stranke dr. Schleinzer in ek. sv. Herbert Bacher. NSKS je nato pičli mesec pred volitvami sklenil, da kandidira s samostojno listo („Koroška volilna skupnost“) s pokojnim Mirkom Kumrom-Črčejem na čelu. Dr. Marko Dumpelnik je kandidiral na 3. mestu. Čeprav je „Koroška volilna skupnost“ imela za volilni boj slabi mesec časa, še manj pa denarja, je dosegla zelo lep uspeh - 4272 glasov.

Pri tem je dr. Marko Dumpelnik, kmečki sin znane Dumpelnikove rodbine v Štebnu pri Globasnici, jasno dal razumeti svoje življenjsko politično vodi-



70-letnik – dr. Marko Dumpelnik

lo: prednost imajo interesi narodne skupnosti in njena politična samostojnost, ne pa interesi večinskih strank. Po tem se je ravnal tudi leta 1970, ko je kandidiral za samostojno listo v občini Pliberk, poznejšo EL. Zastopal jo je v občinskem svetu, dokler se iz službenih in privatnih razlogov ni preselil v Beljak.

Dr. Dumpelnik pa je za svojo izkazano zvestobo narodni skupnosti tudi drago plačal s hudimi telesnimi poškodbami. 18. oktobra 1972, v času, ko je na Koroškem divjal „Ortstafel-

sturm“, ga je na prostorih podjetja Leitgeb pozno zvečer brutalno napadel (medtem že pokojni) ključavničar H. M. in ga pri tem ozmerjal z naslednjimi besedami: „Jaz sem Korošec in Avstrijec, vi pa ste čuši in izdajalci! Poznam te, videl sem te že trikrat.“ Ko mu je dr. Dumpelnik ugovarjal, da ga sploh ne pozna in zakaj da ga bije, mu je odgovoril: „Wenn du noch wos sogst, spieß i di am Zaun auf.“ Prizor je opazovalo dosti delavcev, ki dr. Dumpelniku niso hoteli priskočiti na pomoč; Leitgebov vratar pa ni hotel poklicati na pomoč niti žandarmerije niti rešilnega avta.

**Preteklo nedeljo**, 25. aprila, je dr. Dumpelnik praznoval svoj 70. življenjski jubilej. Upokojenska leta uživa v Mali vasi pri Globasnici, kjer je tesno povezan z domačim kulturnim in političnim življenjem. Slej ko prej z velikim zanimanjem spremlja tudi narodnopolitična dogajanja tako v deželi kakor v Sloveniji. Razpravljati z njim o teh je pravi užitek. Od njega lahko marsikaj zveš in se lahko mnogo naučiš, med drugim zato, ker je odprt in razgledan mož. Poleg tega je navdušen član zelene bratovščine.

Dragi Marko, ob Tvojem osebnem prazniku Ti želimo vse najboljše, obilo osebnega zadovoljstva ter predvsem zdravja. Bog Te živi!

**Janko Kulmesch**  
PS: Čestitkam NAŠEGA TEDNIKA se pridružuje Enotna lista Globasnica.



zdrava in milosti polna leta. Čestitkam in željam se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

**Renate Trampusch** iz Dolnje vasi pri Žvabeku bo v soboto, 1. maja, slavila življenjski jubilej – 30. pomlad. Članice pevsko-instrumentalne skupine KPD Drava ji želijo obilo sreče in zdravja. Slavljenska v zboru sodeluje od vsega začetka naprej (nad 20 let) in je tudi odbornica društva ter vnetja igralka domače igralske skupine. Čestitkam se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA, ki slavljenci želi vse lepo in dobro tudi v prihodnje.

Jubilejno obletnico življenja je slavila **Marija Stiegl** iz Globasnice. Slavljenci od srca čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, zlasti trdnega zdravja in tihega osebnega zadovoljstva.

Minuli petek, 23. aprila, je obhajala osebni praznik, 30. pomlad, **Michaela Fugger** iz Podrčce. Ob tej priložnosti ji od srca čestitajo in želijo vse najboljše vsi domači in sorodniki.

V torek, 4. maja, bo obhajal rojstni dan **Peter Bricman** iz Strpne vasi. Prisrčnim čestitkam in najboljšim željam uredništva NAŠEGA TEDNIKA se pridružujeta EL in SJK.

Naslednje voščilo je namenjeno **Katarini Kölich** iz Železne Kaple, ki je obhajala 81-letnico življenja. Slavljenci iskreno čestitamo in kličemo na mnoga zdrava in milosti polna leta. Čestitkam uredništva NAŠEGA TEDNIKA se pridružujejo vsi domači in drugi sorodniki.

Pred nedavnim je praznovala rojstni dan **Simona Rovšek** iz Holbič pri Škofičah. Čestitamo in vse najboljše tudi v prihodnje.

Osebi praznik je obhajal tudi **Stanko Vavti** iz Šmihela. Tajniku Slovenskega društva upokojencev Pliberk iskreno čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova tudi v prihodnje. Čestitkam uredništva NAŠEGA TEDNIKA se pridružujejo vsi člani društva upokojencev.

Slovensko društvo upokojencev Šentjakob čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Toniju Kruščicu** iz Velinje vasi, **Lubu Urbajsu** iz Zoprač in **Ani Wolf** iz Šentjakoba. Vsi ostali člani društva upokojencev slavljencem od srca čestitajo in kličejo na mnoga zdrava in milosti polna leta. Čestitkam in željam se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

Drugi teden bo obhajala 50-letnico **Sonja Kaki** iz Loga ob Vrbskem jezeru. Zvesti bralki NT za zlati življenjski jubilej od srca čestitamo. Želimo ji vse najboljše. Iskreno čestitamo tudi hčerki **Nadiji** za 20-letnico. Želimo ji obilo uspeha pri študiju in vso srečo življenju. Obema slavljenkama kličemo na mnoga leta!

## RUTE PRI BISTRICI

# Zelo je ljubila tudi čebele

**Jožica Pečnik**, pd. Žagarjeva, je 23. aprila umrla v 67. življenjskem letu.

Rodila se je 21. februarja v Potočah. Svoja mladinska leta je preživela v Sloveniji. Nekaj časa je obiskovala tudi gimnazijo na Ravnah, kjer jo je mr. poučeval prof. Janko Messner. Njena tesna povezanost s slovenskimi rojaki na avstrijski strani meje je imela posledico, da je bistriška občina postala njena druga domovina. Leta 1954 se je poročila z Bichnovim sinom Jožefom Pečnikom, ki je na Rutah podedoval Žagarjevo kmetijo. Rodila mu je sina Marjana in hčerko Marino. Kot žena odločne volje in polna energij je skupno z možem skrbel za dom in družino. Na žalost pa je leta 1995 Žagarjeve prizadela huda bolečina - oče Jožef se je za vedno poslovil iz solzne doline in odšel v večnost, v raj večnega veselja.

Jožica Pečnik je v mladih letih kot igralka sodelovala pri kulturnem društvu Peca. Predvsem pa je bila čebelarica z dušo in telesom. Leta 1966, ko je postal predsednik šmihelskega čebelarskega društva Lukej Boročnik, pd. Brdnik iz Podkrajja, je prevzela nalogo tajnice. Opravljala jo je celih 30 let. Zelo dobro je sodelovala mr. z bivšim šmihelskim dekanom Kristom Sriencom. S svojim podjetnim načinom je napravila iz čebelarskega društva ustanovo, katere tudi najvišji dežel-



*Duša šmihelskih čebelarjev Jožica Pečnik (druga z leve) v družbi predsednika Čebelarske zveze Slovenije Lojzeta Peterleta (desno) in ravnatelja Mirka Srienca (levo).*

ni in občinski politiki niso mogli prezreti. Nepozabna je mogočna manifestacija ob 70-letnici društva leta 1991, katere se je udeležil tudi tedanji predsednik slovenske vlade in predsednik Čebelarske zveze Slovenije Lojze Peterle, deželni glavar Haider pa je prevzel častno pokroviteljstvo.

Še posebej je Žagarjevi Jožici bilo pri srcu sodelovanje s čebelarskimi društvi v Sloveniji. Na njeno pobudo so se Šmihelčani pobratili s kar štirimi društvi onstran meje: s čebelarji iz Žalca, Zagorja, Maribora in z Raven na Koroškem. Formalno so pobratenje udejanili v obliki koordinacijskega odbora,

Jožica Pečnik pa mu je predsedovala do svoje smrti.

Pogrebna svečanost (vodil jo je župnik Franc Kramberger, pevsko so jo oplešali domači cerkveni pevci) je bila preteklo nedeljo, 25. aprila. Nepregledna množica žalnih gostov jo je pospremila na njeni zadnji zemeljski poti na šmihelsko pokopališče. Besede slovesa sta spregovorila član občinskega predstojništva Andrej Wakounig in sedanji predsednik šmihelskih čebelarjev Anzej Bricman.

Žagarjevo Jožico bomo ohranili v lepem spominu. Vsem žalujočim sorodnikom velja naše iskreno sožalje.

**Janko Kulmesch**

## ZGORNJA VESCA

# Rutarjevi Hildi v trajno slovo

Jutri, 1. maja, bi morala obhajati svojo 70-letnico. Priprave so bile v polnem teku, veselje, da lahko praznujejo z mamo, babico, svakinjo in taščo visoki življenjski jubilej, nadvse veliko. Pa je prišlo čisto drugače: v sredo, 21. aprila, jo je vnuk Miša našel mrtvo v njeni hiši. Poslovlila se je tiho in mirno - kakor je bila mirna njena življenjska narava.

Rojstni kraj Hilde Einspieler, roj. Jurič, so bile Loče pri Šentilju. Svojega življenjskega sopotnika je našla v Hanziju Einspielerju v Zgornji vesci. Ustvarila sta si dom, kateremu so do-

mačini dali ime pri Rutarju, in družino. Rodila mu je sinova Mihija in Hanzija ter hčerko Milko. Družina ji je pomenila vse, zanj je skrbel z vso materinsko ljubeznijo. Njena velika ljubezen je prav tako veljala slovenski narodni skupnosti; kot nadvse narodno zavedna mati je te vrednote posredovala tudi svojim otrokom.

Toda življenje ji ni prinašalo samo srečnih trenutkov, temveč tudi krute in bridke udarce. Pred sedmimi leti se je njen sin Mihi smrtno ponesrečil z motornim kolesom, nekaj let pozneje pa njen mož Hanzij z gose-

ničarjem (Schubraupe). Delal je pri podjetju ASDAG in moral služiti kruh po celi Avstriji.

Pogrebna svečanost za Rutarjevo Hildo je bila pretekli petek, 23. aprila, na bilčovškem pokopališču. Vodil jo je šentjakobski župnik Jurij Buch skupno z dekanom Poldejem Kaslom. Oplešali so jo domači pevci Vaščane pojo.

Naj se Rutarjeva Hilda mirno odpočije v domači zemlji. Sinu Hanziju in hčerki Milki z družinama ter vsem ostalim sorodnikom izrekamo globoko sožalje.

**Janko Kulmesch**





Ravnatelj dr. Vospernik pred skupno pesmijo predaja zbrano vsoto Mirku Bogataju.

CELOVEC/SLOVENSKA GIMNAZIJA

## Uspeli koncert za „Sosed v stiski“

Na petkovem dobrodelnem koncertu so zbrali nad 66.000 šilingov za Kosovo.

Šolska skupnost na ZG/ZRG za Slovence je priredila dobrodelni koncert za akcijo Sosed v stiski: Kosovo – Avstrijci pomagajo – Nachbar in Not. V kratkem času je uspelo organizatorjem, na čelu mag. Marica Mletšchnig, postaviti na noge zelo uspeli koncert.

V pozdravnih besedah je ravnatelj dr. Reginald Vospernik pozdravil publiko in apeliral na njeno dobrosrčnost. Vsi nemočni spremljamo dogodke na Kosovu in nihče ne more ostati brezbrizen ob teh dogajanjih. Na šoli so že zbrali okoli 40.000 šilingov za Kosovo in s tem koncertom bi radi to vsoto še povečali.

Ravnatelj se je zahvalil pri vseh nastopajočih in organizatorjih za svojo nesebičnost in pripravljenost.

Na dobrodelnem koncertu so nastopili Ansambel ZG/ZRG za Slovence (zbiorovodja mag. Roman Verdel), Mešani mladinski zbor ZG/ZRG za Slovence (zbiorovodja mag. Stanko Polzer), MoPZ iz Bilčovsa

(zbiorovodja mag. Mirko Lausegger), MePZ "Bilka" iz Bilčovsa (zbiorovodja Irena Kosmač), Vaščane pojo iz Zgoranje vesce (zbiorovodja mag. Joško Kovačič), Dekliški zbor Višje šole za gospodarske poklice iz Šentpetra, MePZ "Rož" (zbiorovodja Lajko Milisavljevič) in MePz "Danica" iz Šentprimoža (zbiorovodja mag. Stanko Polzer).

Pred zaključno pesmijo se je ravnatelj dr. Vospernik zahvalil vsem, da so pogumno odprli srce in denarnice. Posebna zahvala je veljala tudi kulturnemu društvu Danica in Enotni listi, ki sta s svojim zneskom podprla to akcijo.

### Med posameznimi nastopi zborov so dijakinje in dijaki v obeh deželnih jezikih podali svoje misli o vojni.

Vojna je črn oblak na modrem nebu, ki zakriva sonce.

Vojna je kakor blisk, ki razcepi drevo.

Vojna je kakor toča, ki uniči vso rast.

Vojna je plaz, ki vse zasuje.

Vojna je suša, ki izrpa vso vodo.

Vojna je mčan veter, ki odnese zavetju streho.

Vojna je dež, ki povzroča poplave.

Vojna je čakanje na mavrico, ki obeta konec neurja.

Vojna je, ko poje življenje žalostinko.

Vojna je, ko sesed sosedu ne zaupa več.

Vojna je, ko ne dovoliš človeku biti človek.

Vojna je, ko vladuje človek nad človekom.

Vojna je boj, katerega žrtev je človek.

S skupno pesmijo pa si je marskdo na tihem zaželel, da bodo na Kosovu kmalu spet zazelenele lipe. Nastopajoče in občinstvo so nato povabili na skromno malico, kot je bilo primerno večeru.

G. F.

PELI SO V DOBER NAMEN

# Nad 300 otrok rodru šmihelske farnevorane

Srečanje otroških in mladinskih zborov Skupni nastop eno- in dvojezičnih otrok pliberškega vrta.

Šmihelska farna dvorana ni mogla sprejeti vseh obiskovalcev podjunskega Srečanja otroških in mladinskih zborov. Mnogi udeleženci so menili, da bi športna dvorana v Kulturnem domu Pliberk ali šmihelska ljudska šola bila primernejši prireditveni prostor. To je bil tudi prvotni načrt Krščanske kulturne zveze, prireditelja koncerta. Tajnik KKZ Nužej Tolmaier NAŠEMU TEDNIKU: „Dогоovorili smo se, da bi bil koncert v športni dvorani KD Pliberk, vendar nato do tega ni prišlo, ker je bila na isti dan prireditel Športnega kluba Aich/Dob. Zahvaljujem se Šmihelčanom, da so nam hitro priskočili na pomoč in nas sprejeli v farno dvorano. Pliberčanom pa želim, da bi čim prej dobilo sredstva za dovršitev Kulturnega doma.“

Kljub prostorskim težavam je srečanje mladih pevk in pevcev

odlično uspelo. Skupine, ki so prišle iz Podjune, Celovca in z Radiš, so večinoma številčno močne (tako imata npr. globaški „Živ-žav“ in pliberška Mlada Podjuna vsaka nad 50 članov), vse pa so se izžarevale pristno veselje do petja in muziciranja.

Preden so skupine pokazale, kaj znajo, jih je v imenu prirediteljev (KKZ, KPD Šmihel, Slovenski sporredi ORF) pozdravila predsednica šmihelskega prosvetnega društva Micka Opetnik. Nastopajočim in njihovim voditeljicam je izrekla vso priznanje za njihovo pomembno delo. Hkrati je poudarila: „Naša želja naj bi bila, da bi imeli čim več prijetnih celic - družin, kjer se še pogovarjajo slovensko.“

### Prijetno presenečenje

pa je bil tudi nastop občinskega otroškega vrta Pliberk. Znano je, da ima vrtec tri skupine, od teh dve dvojezični. Enojezično vodi Adelheid Gril, dvojezični pa Traudi Rudolf in Marlies Müller. Pomagajo jim Marija Moser, Ines Wallner, Veronika Krausler in Marija Sourij. V Šmihelu so otroci nastopili skupno - člani tako enojezične kakor dvojezičnih skupin. Zapeliso trojezično, njihov nastop pa je bil tako sproščen, kakor da bi hoteli sporočiti: Glejte, za nas „enakopravno sožitje“ ni sta neki lepi besedi, temveč se nam zdi samoumevno.

Srečanje je bilo namenjeno zbiralni akciji "Sosed v stiski". Skupna vsota darov je znašala 25.800,- šilingov.

—Kuj—



Otroški zbor SPD Danica iz Šentprimoža vodita Tanja Stern in Barbara Mistelbauer



Iz Celovca je prišel v Šmihel šolski zbor Mohorjeve ljudske šole pod vodstvom Tatjane Tolmaier.



Mlada Podjuna iz Pliberka (vodi Vera Sadjak)



Živ-žav – skorajda 60-članski otroški zbor iz Globasnice, ki ga vodi Milena Hudl.



Lipov cvet – otroška skupina iz Velikovca pod vodstvom Mili Kunčič.



Šmihelska farna dvorana je bila premajhna, da bi lahko sprejela vse obiskovalce pevskega srečanja. Slike: NT/Fera



Otroška skupina SPD Radiše (vodi Tatjana Tolmaier)



Povezovalce koncerta Niko Kupper v pogovoru z mlado pevko in muzikantko Alino Logar iz Čirkovč.



Otroški zbor Srce iz Dobrle vasi pod vodstvom Barbare Sienčnik



Dagmar Prasenc vodi otroški zbor „Katarina“ iz Šmihela.



Pliberški otroški vrtec (vodita Traudi Rudolf in Heidemarie Grill)



„Starejšo“ mladino je zastopala dekliška skupina „Stem“ iz Globasnice (vodi Anica Hudl)



## Predstavitve Jožefinskih zemljevidov v Šmihelu

V torek, 20. aprila je bila v Šmihelu dobro obiskana predstavitve publikacije (4 zvezki) o starih zemljevidih pod naslovom „Šmihel in drugi kraji Južne Koroške ter Slovenija pred 200 leti“, na katero je vabilo KPD Šmihel. Predstavil jo je dr. Vinko Rajšp, predstojnik zgodovinskega inštituta Milko Kos pri Znanstvenoraziskovalnem centru Slovenske akademije znanosti in umetnosti. Za poslušalce so bile zanimive predvsem tiste karte, ki so kazale obmejno območje Slovenije in Avstrije. Tako so v publikaciji vključeni tudi kraji okoli Beljaka, Železne Kaple in Šmihela. Pri predstavitvi je sodeloval dr. Miroslav Polzer, vodja ljubljanske izpostave Avstrijskega inštituta za Vzhodno in Jugovzhodno Evropo. V svojem prispevku je poudaril, da so lahko te karte, ki so bile izdelane za vojaške namene in so bile zato dolga desetletja prikrita javnosti, danes na veliko načinov koristne za civilne in miroljubne namene.

Publikacijo lahko naročite pri Avstrijskem inštitutu za Vzhodno in Jugovzhodno Evropo, izpostava Ljubljana, Zavetiška 5 (tel.: 00386-61-1233 571). Zvezek stane 850 ATS. Z leve: dr. Rajšp, župnik Kramberger, Lenčka Budin, dr. Miro Polzer in Bernarda Srienz.

Foto: NT/Fera



## PISMI BRALCEV

### Cenjeno uredništvo!

Avstrijska televizija, 8. februar 1999, „Treffpunkt Kärnten“. Kar eno celo uro so obravnavali temo „Burschenschaften“.

To pa se mi je zdelo malo odveč. Pa sem napisal „Pismo bralca“ na Kleine Zeitung. To pa je bilo „Kleine Zeitung“ odveč. Ta mi je napisala priložen odgovor. Kleine Zeitung sem sicer spet napisal odgovor, obenem pa abonma „Kleine Zeitung“ štoriniral. Kljub temu bi prosil, da obe priloženi pismi objavite v NAŠEM TEDNIKU.

1.

Ich bitte um Veröffentlichung nachstehenden Leserbriefes:

„Kärnten - die Hofburg des DEUTSCHTUMS“

Die Sendung am 8. 2. 1999 im ORF2 „Treffpunkt Kärnten“, Thema „Burschenschaften“ veranlaßt mich, dazu einige Zeilen zu schreiben, um damit etwas Dampf abzulassen.

Wenn man bei einem Seminar (österreichweit) auf das Phänomen KÄRNTEN zu sprechen kommt, da wird man allgemein belächelt - die übertriebene Heimatliebe der Heimatverbände und die Doppelgleisigkeit der Kärntner Slowe-

nen.

Daß Burschenschaften und diverse Verbände in Kärnten eine so wichtige Rolle spielen, ist bei diesem „vergifteten Klima“ nicht verwunderlich. Dies alles gibt einem „durchschnittlichen“ Kärntner schon zu denken.

„Treffpunkt Kärnten“ – „Dobro dan Koroška“ – „Willkommen Österreich“!

Es mögen die Vernunft und das Zusammengehörigkeitsgefühl siegen. In dem Sinne alles Gute!

**Friedrich Mak,  
Zell-Freibach 51**

Odgovor Kleien Zeitung:

Sehr geehrter Herr Mak!

Wir bedanken uns für die Zusendung Ihres Leserbriefes vom 16. 2. 1999 zum Thema „Kärnten – Die Hofburg Deutschlands“.

Da wir täglich eine größere Zahl an Leserbriefen erhalten, aber nur über ein bestimmtes Platzangebot verfügen, sind wir gezwungen, eine Auswahl zu treffen.

Wir bitten Sie daher um Ihr Verständnis, daß wir Ihren Leserbrief diesmal aus Platzgründen nicht verwenden können.

**Mit freundlichen Grüßen!  
Andrea Bergmann**

2.

Mej odgovor:

Betrifft: Sofortige Kündigung des Abonnements Ihres Blattes – Platzmangel!

Ich leide ebenfalls unter Platzmangel. Der Grund ist nämlich folgender: Ich habe einfach zu viele Kärntner Tages- und Wochenzeitungen abonniert – an Tageszeitungen: Ihre Kleine Zeitung sowie Die Kärntner Tageszeitung, die beiden slowenischen Wochenzeitungen NAŠ TEDNIK und Slovenski vestnik; dazu kommen noch die Abonnements der religiösen slowenischen Monatszeitschrift Družina in dom, sowie die Zeitschrift „Reader's Digest“ von Das Beste. Nicht zu vergessen die tägliche Reklame – und das gleich doppelt (Schule als Haushalt und zu Hause). Also eine reichliche Palette. Daß da einem einfach zu viel wird, muß doch verständlich erscheinen.

Zwei Dinge haben mich also in letzter Zeit schon etwas schockiert: Die Ansichten Ihres Blattes sowie das Ergebnis der unlängst durchgeführten Landtagswahl. Sind meine Ansichten und die ergriffenen Maßnahmen also verwunderlich?

Ich hoffe, damit genüge getan zu haben und verbleibe mit vorzüglicher Hochachtung.

**Friedrich Mak,  
Zell-Pfarre 51**

### Nekaj besed o „serioznosti“

Odločil sem se, da ne bom več odgovarjal na namigovanja in podtikavanja glede Kulturnega doma v Pliberku. Te moje odločitve pa naj razni kritiki ne jemljejo kot strah ali slabost. Vem za ozadja teh kritikov, ki po večini mislijo, da so nezmotljivi in neoporečni v svojem delu. Odgovorov na to ne bom pisal, ker moram opravljati važnejša dela. Sveda pa bomo hvaležni za vse nasvete in pobude, ker vemo, da „več ljudi tudi več ve“.

Poudarjam, da za nas ni problem predložiti še več detajliranih načrtov, ker imamo vse potrebne podlage. Po izjavah nekaterih članov osveta mi je znano, da so v nekem drugem primeru dodelili podporo, ne da bi predložili detajliranega načrta.

Mislím, da je „definicijo“ naše dejavnosti iznašel „tovariš“, ki se najbrž ima za „SIR“-a. Vse, kar je okrog njega, je „SIR-ovsko“ ali seriozno, vse drugo pa narobe ali neseriozno.

Vsi, ki se hočejo prepričati o napredku gradnje Kulturnega doma, so v Pliberku dobrodošli. Dobili pa bodo tudi potrebne informacije, ker nismo ničesar prikrivati.

Jasno pa povem, da odklanjamo razgovore, ki imajo priokus zasliševanja.

V interesu pomiritve te zadeve, ki nam je vsem potrebna, je to moje zadnje pismo o tej problematiki. Prosim za razumevanje!

**ek. sv. Fric Kumer,  
Blato**



# Uveljavljanje – umikanje

## Disertacija o manjšinskem problemu v luči psihoanalize: Nova spoznanja o trenutnem položaju koroških Slovencev?

Dr. Hildegard Oraže, mlada Borovljanka in doktorica psihologije, se je lotila v svoji disertaciji manjšinske problematike. Njen glavni način raziskovanja je psihološka analiza, metoda, ki jo uporabljajo predvsem v anglo-ameriškem prostoru in velja seveda za vse manjšine po svetu. Zelo preprosto bi lahko rekli, da znanstveno delo obravnava občutke človeka, ki živi v narodni manjšini, njegov odnos do tega položaja, do soseda, narodnjaka in do predstavnika večinskega naroda. Disertantka je razposlala posebne vprašalnike samo zastopnikom manjšine – tistim, ki so se sami priznali kot člani narodne skupnosti. Od približno 300 vprašalnikov je dobila 97 nazaj; dodatno je spraševala še 22 sogovornikov. Na podlagi teh odgovorov je preučevala človeka na

Južnem Koroškem v njegovem trenutnem socialnem in političnem položaju.

### Njene teze in vprašanja:

1. Položaj manjšine obremeni človeka. Vprašanja se pojavijo: Kako je prišel človek v tak položaj? So krivi zunanji dejavniki (usoda) ali je človek sam svoje sreče kovač? Ali se človek, potisnjen ob zid Karavank, lahko še spoštuje? Kako ga vidijo člani lastne družine, kako ga cenijo kolegi na delovnem mestu?

2. Kako premagujemo izključevanje? Ali se delam, kot da se ne zanimam, se branim, se pogovarjam, veliko razmišljam o tem, ali sem tako prizadet, da najraje molčim. Torej obstajata dva tipa človeka: ali se pogumno branim ali prestrašeno molčim? Uveljavljanje prekriva včasih strah in ob-

remenjenost, umik je znak socialnega pritiska. Dr. Oraže je govorila o verbalnem nasilju (ta obstaja v obliki medsebojnih odnosov, v pogovoru od človeka do človeka) in o strukturnem nasilju (tega je vsako leto manj).

3. Osebnostno počutje: Kdor se skuša uveljaviti, se bolje počuti kakor tisti, ki se umika.

4. Starostne razlike: Starejši, manj izobraženi, kažejo manj samozavestnosti, mlajši, bolj izobraženi, so bolj samozavestni.

Povzetek: Zdi se nam, da se je v zadnjem času položaj narodne manjšine spremenil. Iz strukturne analize sledi, da je teoretični pritisk manjši, dejansko se pa kaže diskriminacija vsak dan, v medsebojnih odnosih, v osebni počutju prizadetih.

Alojz Angerer

## GLEDALIŠKA PREDSTAVA

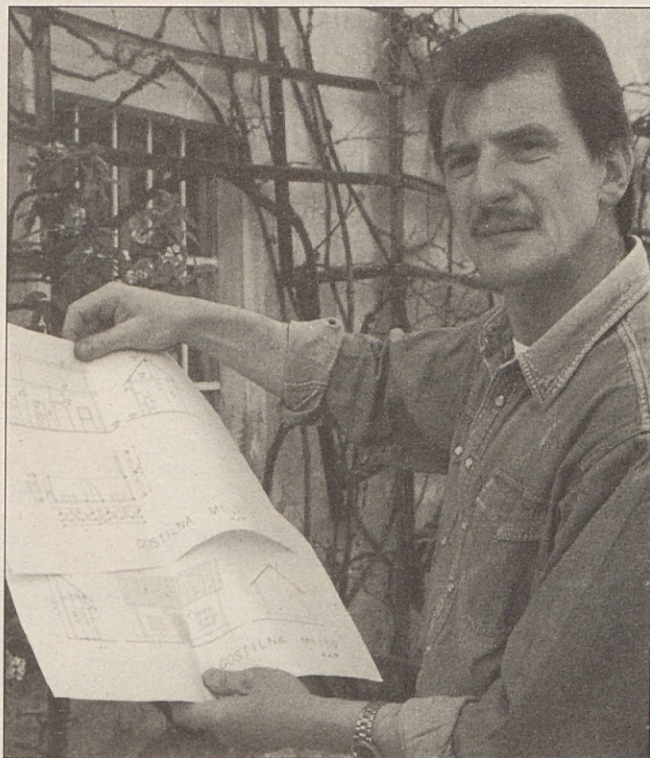
# Vogrčje pričakujejo Desetega brata

Krstna predstava bo v petek, 18. junija, na prostem.

V Vogrčah ne pomnijo, da bi kdaj imeli gledališko igro na prostem. Zato bo 18. junij za Vogrjane zgodovinski dan: uprizorili bodo Desetega brata na prostem pred župniščem. Prireditelj je domače kulturno društvo. Pobudnik in duša projekta Lojz Kerbitz NAŠEMU TEDNIKU: „Nastopilo bo okoli 60 igralcev, pri pripravah pa sodeluje skoraj cela vas. Tudi igralci prihajajo v glavnem iz Vogrč.“

Dejansko je navdušenje domačinov izredno. „Dosegli smo“, tako Kerbitz, „predvsem tudi to, da se vsa vas še bolj združuje. To je zelo razveseljivo.“ Z vajami so - pod vodstvom režiserja Francija Končana - začeli že takoj po božiču; redno vadijo dvakrat na teden. Tudi ostala dela, od izdelave rekvizitov, odra in kostumov pa do priprave posebne brošure so v polnem teku.

Vsekakor bo Deseti brat bo za Vogrjane veliko doživetje. Pa ne samo zanje - temveč tudi za gledalce, ki jih Kulturno društvo Vogrčje že danes prisrčno vabi na krstno predstavo.



–Kuj– Lojz Kerbitz z odrskim načrtom, ki ga je izdelal Tone Stern.

## OB ROBU

### Bore malo

1. Kar nam je mlada doktorica psihologije tisti večer v Tinjah povedala, ko nam je predstavila svojo disertacijo, je bilo bore malo. Podlaga (97 odgovorov, 23 intervjujev) je šibka za dokončne rezultate, anketiranci niso prava slika narodne manjšine.

2. Raziskave so sicer znanstveno utemeljene, toda tako splošne, da nam nič novega ne povejo. Podobne ugotovitve poznamo iz drugih analiz. Znanstveno delo ne upošteva konkretnih koroških razmer; vsaj to, kar smo zvedeli ob predstavitvi, ne vsebuje ne zgodovinsko-političnega položaja ne morebitnih zaključkov.

3. Čemu že spet ugotovitev dejanskega položaja narodne manjšine oziroma celo same osebnostne občutke posameznih? Komu pomagajo? Ali so sploh sposobne spremeniti manjšinsko obremenitev ali zmanjšati pritisk večinskega soseda?

Veliko odprtih vprašanj, s katerimi se bo treba še ukvarjati, tudi s psihološkega vidika in bolj obsežno.

A. A.

## KOTMARA VAS

# Po osmih letih je spet bila birma v cerkvi sv. Jurija

Minulo nedeljo, 25. aprila 1999, na praznik sv. Marka, je bila po osmih letih v cerkvi sv. Jurija v Kotmari vasi spet sv. birma; delil jo je škofijski kancler Mihael Krištof. Škofovega zastopnika so pozdravili župnik Maks Michor, Hanzi Waschnig, pd. Glažar v Čahorčah, v imenu župnijskega sveta, župan Thomas Goritschnig, Rudi Koscher v imenu gasilcev in ravnateljica ljudske šole Walpurga Janša. V pozdrav sta zapela zbor in mladinska skupina.

Birmancev je prišlo veliko število od blizu in daleč. Popoldne je bila blagoslovitev otrok; pri tem obredu je tudi sodelovala skupina občinskega otroškega vrtca (v Kotmari vasi ga vodi Caritas).



T  
A  
T  
E  
D  
E  
N  
V  
O  
R  
F

**PETEK, 30. aprila**  
18.10–19.00 Utrip kulturne

**SOBOTA, 1. maja**  
18.00–18.30 Od pesmi do pesmi, od srca do srca

**NEDELJA, 2. maja**  
6.08–7.00 Dobro jutro, Koroška – Guten Morgen, Kärnten. 18.00–18.30 ev. Od pesmi do pesmi, od srca do srca

**PONED., 3. maja**  
18.10–19.00 Kratak stik

**TOREK, 4. maja**  
18.10–19.00 Otroška oddaja.

**SREDA, 5. maja**  
18.10 - 19.00 Glasbena mavrica 21. 04 Večerna oddaja - Koncert glasbenih šol 2. del

**ČETRTEK, 6. maja**  
18.10 - 19.00 Rož - Podjuna - Zila

DOBER DAN,  
KOROŠKA  
ORF 2

NEDELJA,  
2. maja '99, 13. 30

PONEDELJEK, 26. aprila 1999

ORF 2, ob 3. 05

TV SLOVENIJA 1, ob 16.30

**Predvidoma z naslednjimi prispevki:**

- Srečanje mladinskih zborov - 300 otrok je pelo na drugem koncertu KKZ v Šmihelu
- 7. kulturni teden koroških Slovencev v Wolfsbergu
- Dokumentacija dialektov ob primeru „orodja“ in „sani“.
- Kaj takega: Bilčovščani na strokovni ekskurziji.
- Nikoli pozabiti: Spominska knjiga pregnanstvu sedaj tudi v nemškem prevodu.
- Odločitev v prvenstvu: Odbojkarji SK Aich/Dob pred sezonskim ciljem.

Vsebinsko televizijske oddaje – in dnevnih radijskih sporedov – lahko preberete tudi na ORF-teletestu, stran 299.

Internet: <http://www.kaernten.orf.at>



Dnevno od  
10. do 14. ure in od 18. do 02. ure  
na frekvencah 105,5 (Dobrač), 106,8 (Golica) in 100,9 (Železna Kapla).

Dnevno: 12.00 & 18.45 Poročila slovenskega oddelka BBC

**RADIO AGORA**

Paracelsusgasse 14,  
9020 Celovec.  
tel. 0463/418 666,  
fax 0463/418 666 99

undcheck (pet.), Jugorock (sob.), ob 22.00 Klub Karate, Sunday loops (ned.), ob 22.00 For those about to rock

**Sobota:**

10.00 Forum 11.30 Campus radio (14-dnevno), 18.00 100 dB

**Nedelja:**

10.00 Evropa v enem tednu (BBC), 11.00 Literarna kavarina (ponovitev ob torkih 22.00)

**Petek, 30. aprila**

**HODIŠE**

Literarni večer z Jankom Messnerjem in predstavitev njegove najnovejša pesniške zbirke „Basne - pesmi - poems“

Čas: ob 19. uri  
Kraj: v Hodiškem gradu

Sodeluje: Das Nachbar-Duo P. Raab in Rolf Hollub  
Vabi: občina Hodiše, založba Norea in SPD Zvezda Hodiše

**Sobota, 1. maja**

**ŠENTJANŽ**

„Heraus zum 1. Mai (pohod z Žihpolj do Šentjanža Čas: ob 11. uri

Ob 19. uri: branje (Unikum-Wander-Reise-Lesebuch, in glasba: Stefan Grfrerer, Emil Krištof in Primus Sitter)  
Kraj: v k & k centru  
Vabi: SPD Šentjanž

**BILČOVŠ**

Materinska proslava  
Čas: ob 19.30  
Kraj: pri Miklavžu  
Vabi: SPD Bilka

**RADIŠE**

Dan dela v kulturnem domu in okrog njega  
Vabi: SPD Radiše

**DUNAJ**

Igra: Saprarniška  
Čas: ob 17. uri  
Kraj: v Korotanu  
Nastopa: lutkovna skupina „Mi smo mi“ iz Celovca  
Glasbeni okvir: Niki in Tobias Karall  
Vabi: Tamburaški ansambel Slovenk in Slovencev na Dunaju

**ŠENTPRIMOŽ**

Prireditve ob 20-letnici

**otroškega vrta SŠD**

Kraj: v Kulturnem domu  
Vabi: SŠD

**SLOVENJI PLAJBERK**

Dva filma celovške univerze: „Orodje s koroških podstrešij in O sanah ... Über Schlitten...“

Čas: ob 19.30  
Kraj: v gostišču Folta  
Vabi: Univerza Celovec

**Nedelja, 2. maja**

**ŠENTPRIMOŽ**

Gledališka predstava: Matiček se ženi

Nastopa: Gledališče ob Dravi  
Kraj: v Kulturnem domu  
Čas: ob 20. uri  
Vabi: SPD Danica

**ŠENTPRIMOŽ**

Redni občni zbor društva upokojencev Podjuna in srečanje ob materinskem dnevu

Kraj: v gostilni pri Voglu  
Čas: ob 12. uri  
Vabi: Društvo upokojencev Podjuna

**DJEKŠE**

**Vigredni koncert**

Nastopajo: Vokalna skupina LIPA, otroška skupina Lipov cvet, oktet Hodiše  
Kraj: v ljudski šoli  
Čas: ob 10.30 (po sv. maši)  
Vabi: PD Lipa Velikovec

**Ponedeljek, 3. maja**

**TINJE**

Začetek dopustniških dnevov (za starejše ljudi, za kmetice in kmete, upokojenke in upokojence)

Vodi: Majdi Blüml  
Kraj: v Domu Prosvete v Tinjah  
Prijava: tel. 04239/ 26 42

RADIO



Pokličite nas - poslušamo vas!  
Tel: 0463 - 59 53 53  
Fax: 0463 59 53 53 99  
e-mail: radio@korotan. at

**Zbujanje po domače**

6.00 - 8.30 Dobro jutro sonce!  
Korotanova jutranja oddaja s sončno glasbo, aktualnimi svetovnimi in lokalnimi poročili, domačim vremenom in napotki za dan!

Vsak dan z drugim budilcem, voditeljem oddaje

Od pon. do petka: od 8.00 - 8.30

Domače viže in zborovska glasba

8.30 - 10.00 Živa

14.00 - 16.00 V taberni

16.00 - 18.00 Od štirih do šestih

Novo: od 14. 00 do 15.30 Domača glasba

Zajtrk s profilom: ob nedeljah od 8.00 do 10.00

(ponovitev v sredo ob 14. uri) - tokrat: Mira Pehani

**Sreda, 5. maja**

**TINJE**

Predavanje: Koroški Slovenci v ujetništvu Sovjetske zveze

Predava: prof. Stefan Karner  
Kraj: v Tinskem domu  
Čas: ob 20. uri  
Vabi: Dom v Tinjah

**Petek, 7. maja**

**CELOVEC**

Spomladansko srečanje Mohorjeve ljudske šole

Čas: ob 20. uri  
Kraj: v ljudski šoli  
Predstavitev knjige „Svet v miru / Fröhlich in Frieden / Mir u svijetu  
Igral bo: „Duo Peugeot“; nadaljnji viški večera: glasba na harfi, plesni prizor iz muzikla Cats, polnočni kabaret  
Vabi: Mohorjeva ljudska šola

**ŠMIHEL**

Predstavitev zgoščenke ... ki jo poje Gorotan  
Čas: ob 20.30 uri  
Kraj: v farni dvorani

Nastopajo: MePZ Gorotan Trio Korenika, Šmihelski kvintet, otroški zbor „Katarina“ iz Šmihela  
Vabi: MePZ Gorotan

**CELOVEC**

„Live Concert '99  
Čas: ob 18.30 uri  
Kraj: v Mozarthofu

Nastopajo: skupina Ver-vian (Celovec), Irony of fate (Borovlje), Dandelion (Podjuna), Baby can dance (Ljubljana)  
Vabijo: Dijaki TAK in Slovenske gimnazije

**ŠENTJANŽ**

Andrea Händler „Auszeit“ (Zakaj si mož in žena neizogibno žreta živce?)  
Čas: ob 20. uri  
Kraj: v k & k centru  
Vabi: SPD Šentjanž

**Sobota, 8. maja**

**ŠKOFIČE**

Klavirski koncert Tonija Kernjaka  
Kraj: v ljudski šoli  
Čas: ob 20. uri  
Vabi: SPD Edinost





## RAZSTAVE

### BEGUNJE

Razstava slik in preorisb Vena Dolenca  
Kraj: v galeriji Avsenik

### ŠENTJANŽ

Razstava risb in objektov Milana Eriča  
Kraj: v k & k centru

### BOROVLJE

Šmarješki umetniki v Posojilnici - Bank  
Razstavljajo: Sophie Jaklitsch, Denise Korenjak, Marija Mlečnik-Olinowetz, Čebe-larsko društvo Šmarjeta, družina Winfried Dareb, Max Wernig, Ljudska šola Šmarjeta  
Razstava je odprta med poslovnim časom v kletni dvorani Posojilnice - Bank Borovlje.

### BILČOVŠ

Elisabeth Kos-Kravagna in Jozi Metschina:

„Veselje z ustvarjan-  
jem“

Kraj: v Posojilnici -  
Bank. Razstava je  
na ogled med poslo-  
vnim časom Posojil-  
nice - Bank.



### TINJE

Drevo življenja. Razstavlja: Tony Nwachukwu iz Nigerije  
Kraj: v Tinjskem domu - razstava je odprta vsak dan.

### ROŽEK

Caroline „Vogelfrei“  
Kraj: v galeriji Šikoronja  
Razstava je odprta do 22. maja 1999 od četrta do nedelje od 15. do 18. ure ali po telefonskem dogovoru.

skupina NOMOS iz Škocija-  
na  
Vabi: Dom v Tinjah

### Sreda, 12. maja

#### BOROVLJE Selski dnevi

Kraj: v Posojilnici - Bank  
Čas: ob 18. uri

#### TINJE

Predavanje: Razpad Jugoslavije in slovenska osamosvojitve  
Predava: dr. mag. Anton Kumer  
Kraj: v Tinjskem domu  
Čas: ob 20. uri  
Vabi: Dom v Tinjah

### Četrtek, 13. maja

#### REBRCA

Otroški dan  
„Človek, Ti si enkrat“  
Spored: 10.30 zbiranje, 11.00 sv. maša, 12.00 kosi-  
lo, 13.00 - 15.00 delavnice, 16.00 zaključek  
Kraj: v Mladinskem centru  
Vabi: Katoliška otroška mladina

### Petek, 14. maja

#### LJUBLJANA

Kantata: Žena-mati (Ro-  
pitz/Rebula)  
Kraj: v Ljubljanski stolnici  
Vabijo: KKZ, Ljubljanska stolnica, Klub koroških Slovencev v Ljubljani

#### ŠENTJAKOB

Koncert Primus Sitter - fi-  
ve  
Kraj: v farni dvorani

Čas: ob 20. uri  
Vabi: SPD Rož in SPZ

### Sobota, 15. maja

#### ŠENTJAKOB

Kantata: Žena-mati (Ro-  
pitz/Rebula)  
Kraj: v farni cerkvi  
Vabijo: KKZ, fara Šentja-  
kob, SPD Rož

### Nedelja, 16. maja

#### ŠMIHEL

Kantata: Žena-mati (Ro-  
pitz/Rebula)  
Kraj: v farni cerkvi  
Vabijo: KKZ, KPD Šmihel,  
MePZ Gorotan

## Opozorilo !

Naša društva  
naprošamo, da  
nam termine za pri-  
reditve posredujejo  
vsak teden najkas-  
neje **do torka  
do 13. ure.**

### Telefon:

0463 / 51 25 28 \*24

### Fax:

0463 / 51 25 28\* 22

### Sobota, 29. maja

#### OBIRSKO - SALZBURG

Društveni izlet (Ogled me-  
sta Salzburg)  
Odhod: ob 5.30  
Kraj: pri Kovaču  
Prijava sprejema Franci Ha-  
derlap (tel. 8417)  
Vabi: SPD Valentin Po-  
lanšek

### Nedelja, 30. maja

#### ŠENTJANŽ

„Von Ötzi bis Big Bruno  
(Helena Verdel in Andreas  
Pittler na satirični način pri-  
kazujeta avstr. zgodovino)  
Čas: ob 20. uri  
Kraj: v k & k centru

## Kulturni dnevi koroških Slovencev v Wolfsbergu

Ponedeljek,  
3.5.1999, ob 19.30 uri - Grad  
Silberberg  
Orig. Nachbarn Duo  
Peter RAAB (simfoneta) in  
Rolf HOLUB (tenorski rog)  
„Das Dreiviertelprogramm“  
Torek,  
4.5.1999, ob 19.30 uri - Mest-  
na hiša - Slavnostna dvorana

Zborovski koncert - Sodeluje-  
jo:  
Oktet Suha, zbor AGV Frant-  
schach, zbor Singkreis Wolfs-  
berg, Mešani pevski zbor Ra-  
diše  
Razstava del bratov Čertov je  
odprta do 14.5.1999!  
(po-pe 8.00-18.00)

## Potovanje z ladjo od St. Peterburga do Moskve

Čas: od 18. do 28. julija 1999  
Cena: 20.000 šil + viza + taksa na letališču  
Storitve: polet iz Celovca do St. Peterburga, polni penzion na ladji, dvoposteljne kabine na glavnem krovu, izleti in ogledi, polet od Moskve do Celovca, Prijave: prof. Anton Malle, tel. 04228/2664

## DOM

## V TINJAH

☎ 04239/26 42

v petek, 30. aprila, od 14. do 18. ure do nedelje, 2. maja, do 13. ure Meditativni dnevi za žene in može: **Zavestno življenje iz globine**  
Voditelj: prof. dr. Anthony Kolencherry

v ponedeljek, 3. maja, od 18.30 do 22. ure

Seminar v štirih delih: **Samoza-vest za ženske**  
Voditeljici: Sonja Einspieler Kraxner in Rosa Windbichler-Oberno-sterer

v ponedeljek, 3. maja, od 18. ure do ponedeljka, 24. maja, do 13. ure

**Dopustniški dnevi za starejše ljudi**  
Voditeljica: Majdi Blüml

v torek, 4. maja, ob 20. uri  
Predavanje: **Novi Michelangelo - Sikstinska kapela in pieta iz stolnice sv. Petra**  
Predavateljica: dr. Elisabeth Reichmann-Endres

v sredo, 5. maja, ob 20. uri  
Predavanje: **Koroški Slovenci v ujetništvu Sovjetske zveze**  
Predavatelj: univ. prof. Stefan Karner

v četrtek, 6. maja, ob 15. uri  
Predstavitve knjige misijonarke Marije Sreš: „**Tam, kjer kesude cveto**“

v četrtek, 6. maja, ob 20. uri  
**Molitveni shod za duhovne po-klince**  
Spored oblikujejo seministični iz Maribora

v petek, 7. maja, od 10. do 12.30 ure  
**Dopoldan s slovenščino**  
Organizatorja: dr. Miha Urbinc in Martin Pandl

**Potovanja in romanja**  
od četrta, 13. maja, do nedelje, 16. maja 1999  
**Romanje v Medjugorje**  
Spremljevalec: p. Nacej Domej

### ŽITARAR

Vigredni koncert  
Kraj: v KUMST-u  
Čas: ob 20. uri  
Vabi: SPD Trta

### DOBRLA VAS

Materinska proslava  
Nastopajo: domači otroški zbor, učenci glasbene šole Dobrla vas  
Kraj: v Kulturnem domu  
Čas: ob 17. uri  
Vabi: SPD Srce

### ŽELEZNA KAPLA

Materinska proslava  
Kraj: v farni dvorani  
Čas: ob 19. uri  
Vabi: SPD Zarja

### PODEN

Razstavi: „Soteska Čepa nekoč in danes“ ter „Kmečko orodje za zimo“  
Razstavi bo odprl župan H. Krainer; za glasbeni okvir bodo skrbeli domači pevci  
Kraj: v gostilni Lausegger  
Čas: ob 16. uri

### Nedelja, 9. maja

#### SELE - KOT

Materinska proslava  
Kraj: v ljudski šoli  
Čas: ob 14. uri  
Vabi: SPD Hermann Velik

### Ponedeljek, 10. maja

#### TINJE

Odpriete razstave Kristijana Sadnikarja: „Barva in čopič“  
Kraj: v Tinjskem domu  
Čas: ob 20. uri  
Okvirni program: pevška

## IMPRESUM

NAŠ TEDNIK – Lastnik (založnik) in izdajatelj: društvo „Narodni svet koroških Slovencev“, ki ga zastopa predsednik Nanti Olip, 9020 Celovec, 10.-Oktober-Straße 25/IV. Narodni svet zastopa politične, gospodarske in kulturne pravice in interese Slovencev na Koroškem na osnovi avstrijskega ustavnega in pravnega reda, zlasti društvenega prava, ustavnih in drugih norm, za zaščito narodnih skupnosti ter na osnovi mednarodnih in meddržavnih pogodb, konvencij, načel in priporočil o varstvu človekovih pravic in pravic narodnih skupnosti, zlasti avstrijske državne pogodbe z

dne 15. 5. 1955. Narodni svet zastopa pravice in interese koroških Slovencev, organizacij in posameznikov v okviru danih pooblastil v odnosu do avstrijske zvezne vlade in pristojnih ministrstev, koroški deželni vladi in pristojnih deželnih upravnih organov, v odnosu do Republike Slovenije ter mednarodnih organizacij, ustanov in organov. Uredništvo: mag. Janko Kulmesch (glavni urednik), Silvo Kumer, Franc Sadjak (urednik), Marjan Fera (fotograf), vsi: 9020 Celovec, 10. Oktober-Straße 25/IV. Tel. 0463/51 25 28 \* 0 (FAX \* 22); ISDN: 0463/59 69 56.

Tisk: Mohorjeva tiskarna, 9073 Viktring, Adi-Dassler-Gasse 4, tel. 0463/292664. NAŠ TEDNIK izhaja vsak petek. Naroča se na naslov: Naš tednik, 10.-Oktober-Straße 25/IV, 9020 Celovec; telefon uredništva, uprave in oglasnega oddelka: 0463 / 51 25 28; Telefaks: 0463 / 51 25 28 - 22. Letna naročnina: Avstrija 500,-; Slovenija 3500,- SIT; ostalo inozemstvo 870,- šil.; zračna pošta letno 2000,- šil.; posamezna številka 15,- šil.; Slovenija: 150,- SIT.



**Liebenfels - Bilčovs 1:1 (0:0)**

Šele po odmoru je postala tekma zanimiva in napeta. Najprej so domačini povedli, toda že dve minuti navrh je Strugger zaslužno izenačil.

**BILČOVŠ:** Schwarz 3, Fister 3, Lippusch 4, Rajnovič 3, Schaunig 3, Partl 4, Tributsch 3, Kuess 3, Strugger 4, Quantschnig 3, Durnig 3;

**Liebenfels:** 150 gled.; sodnik: Einspieler (povprečen); strelca: Wieser (50.) oz. Strugger (52./11-m.)

**Mostič - Globasnica 2:1 (1:0)**

Domačini so bili v prvem polčasu v jasni terenski premoči ter jo izkoristili za vodstvo. Po odmoru in predvsem po izključku domačega igralca (63.) pa so se nudile priložnosti tudi ekipi trenerja Perneka.

**GLOBASNICA:** Smrečnik 4, G. Sadjak 3, Buchwald 3, Pustoslemšek 4, Zankl 3, Dlopt 4, Kert 3, Grobelnik 3 (61. Hribar 0), Silan 3, Pasterk 3 (65. Szabo 0), M. Sadjak 4 (73. Tratar 0)

**Mostič:** 200 gled.; sodnik: Begusch (izredno slab); strelci: Koban (27.), Kuester (51.) oz. Szabo (80.);

**1. RAZRED D**

**Rikarja vas - Ruda 0:0**

Do izključka vratarja Pandla Rikarjani bolj ali manj nikoli niso bili v nevarnosti protizadetka. Z desetimi igralci pa je postalo nekajkrat nevarno, toda Brezovnik je bil nepremagljiv.

**RIKARJA VAS:** Pandel 4, Picej 4, Streicher 4, Truschner 4, Gomernik 4, Kordesch 4 (75. Brezovnik 5), Sienčnik 5, Sturm 4, Figoutz 4, Urch 4, Blažej 4;

**Rikarja vas:** 250 gled.; sodnik: Schatz (dober); rdeči karton: Pandel (75.)

**St. Stefan - Železna Kapla 3:1 (1:0)**

Nastop Kapelčanov je bil sicer dopadljiv, toda manjkala jim je prava volja do zmage.

**ŽELEZNA KAPLA:** Ojster 3, J. Ošina 3 (46. Nerz 3), Köck 3, G. Grubelnik 3 (69. G. Grubelnik 0), Partej 3, Sporn 3, Steharnik 3, H. Grubelnik 3, Romano 3 (86. Germadnik 0), Kogelnik 3, F. Ošina 3;

**St. Stefan:** 150 gled.; sodnik: Jantschgy (dober); strelec: H. Grubelnik (66.)

**Klopinj - Šmihel 1:5 (1:2)**

Le prvih 10 minut so imeli Šmihelčani težave, nato pa so zaigrali navdušljivo ofenzivno in predvsem uspešno. Zmaga pa bi lahko bila še višja.

**ŠMIEHEL:** Suschnig 4, Janet 4, Kraiger 4, H. Motschilnik 4, Hribernik 4, Al. Gros 5, Kotnik 5, E. Sadjak 4 (69. Burckhardt 4), W. Motschilnik 5, Ch. Gros 5 (81. Rodler 0), M. Nachbar 5 (84. M. Sadjak 0);

**Klopinj:** 150 gled.; sodnik: Rus (malenkosten); strelci: Ch. Gros (15., 65.), W. Motschilnik (35., 68.), Nachbar (52.)

**2. RAZRED C**

**Tholica - Sele 1:0 (0:0)**

Selani so pred odmorom deloma klavno napravili številne lepe priložnosti, kar pa se je pet minut pred koncem tekme krepko maščevalo.

**SELE:** Scheiber 3, Diexer 3, M. Mak 3, Božič 4, M. Oraž 3, M. Wieser 3 (72. M. Dovjak 0), I. Kelih 4, F. Dovjak 3 (86. H. Olip 0), D. Mak 3, Wassner 3, A. Oraž 3;

**Tholica:** 150 gled.; sodnik: Rosenwirth (povprečen);

**Treffen - SAK II 4:1 (3:0)**

Rezultat ne izpove dejanski potek igre, kajti mladi sakovci so bili v polju enakovreden tekmeč.

**SAK II:** M. Mesner 3, Müller 3, M. Polansšek 3, M. Blajs 3, Tolmaier 3, M. Nachbar 3, Hajnčič 3, D. Mesner 3, S. Wieser 3, Možina 3, Kojič 3 (63. Wuttej 3);

**Treffen:** 50 gled.; sodnik: Rohrer (povprečen); strelec: Wuttej (79.)

**2. RAZRED E**

**Žvabek - Frantschach 2:0 (1:0)**

Samozavestni Žvabečani so presenetili z dobro igro in povsem zaslužno zmago.

**ŽVABEK:** Jakob 4, Mlinar 4, Ramusch 5, Jamer 4, Wriessnig 4 (85. Budja 0), A. Berchtold 4, Čebul 5, E. Berchtold 4, Homer 4 (65. V. Berchtold 0), Kapp 5, Juvan 4 (76. Grobelnik 0);

**Žvabek:** 150 gled.; sodnik: Schmidt (zelo dober); streleca: Kapp (35.), A. Berchtold (70.)

**Dobrla vas - Preitenegg 0:0**

Vratar Pečnik je z odličnimi refleksi rešil Dobrolčane pred prvim porazom v vignetnem delu prvenstva.

**DOBRLA VAS:** Pečnik 5, Golauschig 3, Kampl 3, Nachbar 3, Jörg 2, Petek 3, Zunder 2 (87. Kastrun 0), Hudl 3, Math 2, Dollinger 2, M. Lesjak 2 (80. Kulterer 0);

**Dobrla vas:** 100 gled.; sodnik: Schellander (dober);

**NIŽJI RAZREDI - PRIHODNJI KROG**

**PODLIGA VZHOD: Bilčovs - Šentpavel**

(v nedeljo ob 16.30) – Za Bilčovs je tokrat upoštevanja vredna le zmaga, sicer bo postal njihov položaj kaj kmalu zelo kritičen.

**Globasnica - Velikovec** (v nedeljo ob 17.30 na Ponikvi) – Posebnost te tekme bo gotovo nastop Wölbla v ekipi Velikovca, ki je bil jeseni še trener in igralec v Globasnici. Prav zaradi tega so Globašani še posebej motivirani in mu hočejo pokazati vse njihove prednosti. Vsekakor pa je Velikovec velik favorit, Globašani zaradi tega lahko le presenetijo. V ekipi trenerja Perneka bo slej ko prej manjkal Mišič, vprašljiv pa je nastop poškodovane Pustoslemška.

**1. RAZRED D: Maria Rojach - Rikarja vas**

(v soboto ob 16. uri) – Namesto Pandla (rdeči karton) bo branil Brezovnik, slej ko prej pa bosta manjkala Pečnik in Basič.

**Šmihel - St. Stefan** (v soboto ob 17. uri) – Ekipa trenerja Kreutzja je v odlični formi, zato pričakujejo navijači zopet ofenzivno igro in tri točke. Manjkal pa bo Kraiger.

**Železna Kapla - Eitweg**

(v soboto ob 17.30) – Kapelčanom v boju za obstoj pomagajo le tri točke, vse druge ni vredno upoštevanja. Trener Germadnik je vsekakor optimističen, saj mu bo tokrat na voljo celoten kader.

**2. RAZRED C: Donau - Sele**

(v soboto ob 16.30) – Ekipa trenerja Wieserja bo tokrat nastopila v popolni postavi, zaradi česar obstaja veliko upanje na prvo zmago v vignetnem delu prvenstva.

**SAK II - Šentjakob** (v nedeljo ob 15. uri na igrišču ASV) – Trenerju Woschitzu bo na voljo tokrat močnejši kader, kar mu daje optimizem za tekmo proti vodeči ekipi. „Pričakujem dobro in zanimivo tekmo ter najmanj točko.“

**2. RAZRED E: Djekše - Žvabek**

(v soboto ob 17. uri) – Vprašljiva sta Wriessnig in Grobelnik, ki sta na vajah pri vojakih.

**Reichenfels - Dobrla vas** (v nedeljo ob 17. uri) – Proti prvemu na lestvici bi bili Dobrolčani vsekakor zadovoljni s točko. V ekipo se bo zopet vrnil trener Marjan Velik.

**PODLIGA VZHOD**

1. Mostič	19	14	3	2	43:14
2. Velikovec	19	9	5	5	32:22
3. Liebenfels	19	7	4	4	30:18
4. Vetrinj	19	8	3	8	26:23
5. Pokrče	19	7	5	7	31:29
6. Šentpavel	19	7	5	7	21:30
7. ATUS Borovlje	19	7	4	8	33:30
8. Welzenegg	19	6	7	6	32:29
9. ASV	19	6	7	6	24:30
10. Podkmos	19	5	8	6	28:31
11. Zrelac	19	5	5	9	20:26
12. DSG Borovlje	19	5	9	9	20:29
13. Globasnica	19	6	2	11	24:35
14. Bilčovs	19	9	8	7	21:39

■ **Prihodnji krog (1./2. maj):** Bilčovs - Šentpavel, Globasnica - Velikovec, Welzenegg - Podkmos, ATUS Borovlje - ASV, Vetrinj - Liebenfels, Zrelac - Mostič, Pokrče - DSG Borovlje;

**1. RAZRED D**

1. Ruda	20	13	6	1	38:7
2. Metlova	20	10	2	2	33:18
3. Žitara vas	20	11	1	8	41:31
4. Klopinj	20	9	6	5	41:29
5. Šentlenart	20	7	11	2	24:20
6. St. Stefan	20	7	6	7	36:35
7. Grebinj	20	6	8	6	26:28
8. Rikarja vas	20	6	5	9	30:34
9. Vovbre	20	5	8	7	21:26
10. Eitweg	20	5	8	7	24:31
11. Šmihel	20	6	4	10	26:29
12. Labot	20	6	3	11	20:33
13. Železna Kapla	20	3	7	10	17:35
14. Maria Rojach	20	1	9	10	20:41

■ **Prihodnji krog (1./2. maj):** Klopinj - Vovbre, Šmihel - St. Stefan, Železna Kapla - Eitweg, Šentlenart - Grebinj, Maria Rojach - Rikarja vas, Ruda - Labot, Metlova - Žitara vas;

**2. RAZRED C**

1. Šentjakob	18	14	3	1	52:14
2. Tholica	19	14	2	3	45:17
3. Rožek	19	11	6	2	42:18
4. Treffen	19	9	6	4	37:17
5. Sele	18	7	8	3	33:13
6. Ledince	19	6	6	7	32:28
7. Hodiše	19	6	5	8	20:25
8. SAK II	19	6	5	8	25:34
9. Skofiče	19	5	7	7	30:26
10. Donau	19	6	4	9	30:41
11. Kriva Vrba	19	5	6	8	22:32
12. HSV	19	5	4	10	24:37
13. Osoje	19	2	3	14	14:69
14. Poreče	19	1	5	13	14:49

■ **Prihodnji krog (1./2. maj):** SAK II - Šentjakob, Kriva Vrba - Tholica, Sele - Donau, Osoje - HSV, Poreče - Hodiše, Skofiče - Rožek, Ledince - Treffen;

**2. RAZRED E**

1. Reichenfels	19	12	3	4	37:19
2. St. Margarethen	19	11	5	3	44:18
3. Sinča vas	19	11	3	5	39:16
4. Tinje	19	10	5	4	46:26
5. Frantschach	19	10	4	5	26:20
6. Dobrla vas	19	8	5	6	33:29
7. Galicija	19	7	5	7	31:27
8. Šentpeter	19	8	1	10	30:35
9. Žvabek	19	6	4	9	28:38
10. Djekše	19	5	6	8	31:50
11. Piberk II	19	5	4	10	19:34
12. Mauterndorf	19	5	2	12	20:44
13. Važenberk	19	4	4	11	15:29
14. Preitenegg	19	2	7	10	17:31

■ **Prihodnji krog (1./2. maj):** Frantschach - Sinča vas, Reichenfels - Dobrla vas, Preitenegg - Šentpeter, Važenberk - Piberk II, Mauterndorf - St. Margarethen, Galicija - Tinje, Djekše - Žvabek;

**OB 50-LETNICI SLOVENSKE ŠPORTNE ZVEZE**

**Leon Štukelj počastil predstavitev slovenskega športnega zbornika**

Vsak narod je imel in ima svoje športne junake. Tudi Slovenci na Koroškem! Od kdaj naprej? Kako se je začela razvijati njihova športna dejavnost? Kakšne uspehe so dosegli?

Na vsa ta vprašanja odgovarja knjiga z naslovom „TRANS/SPORT“ avtorja Mirka Bogataja, ki je izšla ob letošnji 50-letnici Slovenske športne zveze. Predstavitev prvega športnega zbornika koroških Slovencev v grški restavraciji „Olimpia“ v središču Celovca je s svojo prisotnostjo počastil najstarejši živeči olimpijski zmagovalc Slovenec Leon Štukelj (100), med častnimi gosti pa je bil tudi dr. Karl Schnabl, olimpijski zmagovalc v smučarskih skokih na ZOI 1976 v Innsbrucku. Predstavitvi so nadalje prisostvovali številni ugledni predstavniki šport-

ni, političnih in kulturnih ustanov in organizacij na Koroškem, iz Slovenije in tudi zamejcev v Italiji, med njimi celo novi koroški deželni glavar Jörg Haider.

Prvo obširno publikacijo o razvoju športa med koroškimi Slovenci od prvih nastankov organiziranega športa pred 90 leti do danes sta predstavila predsednik SŠZ Marjan velik in avtor Mirko Bogataj, glavni urednik slovenskih radijskih sporedov Avstrijske radiotelevizije (ORF).

Izdajatelj knjige je SŠZ na Koroškem. 240 strani obsegajočo publikacijo s skoraj 260 zgodovinskimi in aktualnimi slikami pa je založila Mohorjeva založba v Celovcu. Knjiga bo v prodaji v knjigarnah na Koroškem in tudi po Sloveniji. Cena: 495 šilingov oz. 6720 tolarjev.



**Prezentacija prvega športnega zbornika koroških Slovencev** (z leve: avtor Mirko Bogataj, predsednik SŠZ Marjan Velik, najstarejši še živeči olimpijski zmagovalc Leon Štukelj in deželni glavar Haider). Foto: NT/Fera

**ŠAH**

**SŠZ izpadla iz podlige**

Šahisti Slovenske športne zveze I so izpadli iz koroške podlige! V zadnjem krogu play off-tekmovalnja za obstoj v drugi najvišji koroški šahovski ligi so izgubili odločilen dvoboj s prvo ekipo z Bistrice v Dravski dolini s 3:5. Razplet tekme je bil izredno dramatičen, saj so bili slovenski šahisti celo blizu zmage. Pri stanju 1,5:2,5 so Arnold Hattenberger, Gorazd Živkovič, Jozi Amrusch in Ivko Ferm imeli jasno prednost v partij, toda samo Živkoviču je uspelo to prednost tudi realizirati. Ostali trije so svoje partije celo izgubili.



## NOGOMET

# Strah pred izpadom kroži pri naših klubih

**SAK in Pliberk skrbi zaradi izpada iz regionalne lige, prav tako Bilčovs in Globasnica iz podlige ter Železno Kaplo iz 1. razredu D.**

Do konca nogometne sezone 98/99 je sicer še nekaj tekem, toda vse bolj kaže, da se bodo nekateri naši klubi zelo težko rešili izpada. Še posebej v primeru, če bo enega ali drugega koroškega predstavnika v 1. diviziji prizadela usoda izpada. „Posledica tega bi bil velik padeč navzdol v vseh tekmovalnih stopnjah, od regionalne lige do 1. razredov,“ je dejal neki odgovorni koroške nogometne zveze. Ker eno odvisi od drugega (regionalna liga od 1. divizije itn.) pa je predčasno vsako uganjanje zaman. Vsekakor so si v taboru SAK in Pliberk edini, da bo za „mirno spanje“ potrebno ob koncu 10. mesto. Predsednik SAK Jurij Perč celo meni, da bo verjetno zadostovalo tudi še slabše mesto.

Še resnejše je izhodišče Globašanov in Bilčovščanov v podligi, saj trenutno zasedata le zadnji dve mesti. Obe ekipi vigredi ne in ne moreta uspeti na igrišču, in prav to je edino, kar bi jima pomagalo na tabeli. Točka je namreč le kapljica na vroč kamen. V najboljšem primeru bo v podligi izpadel le zadnji, predzadnji pa ima možnost rešitve v obliki kvalifikacijske tekme. V primeru prej omenjenega razpeta v 1. diviziji in s tem povezanim ropotanjem navzdol po razredih, pa bi seveda tudi predzadnje mesto pomenilo izpad.

Resno ogrožena je tudi Železno Kapla, ki trenutno zaseda predzadnje mesto na tabeli v 1. razredu, medtem ko se je Šmihel z uspešnimi nastopi že sedaj otresele vseh skrbi.

## SAK proti obstoječi regionalni ligi

Skoraj vsi klubi so nezadovoljni z obstoječo regionalno ligo – tretji najvišji v državi. Denarna sredstva s strani državne nogometne zveze so namenjena le obema najvišjima, za tretje pa nič ne preostane. „Tudi dejstvo, da se prvak regionalne lige ne povzpe avtomatično v 1. divizijo, je kamen spotike,“ pravi predsednik SAK Jurij Perč, ki je že predlagal, da SAK ni več pripravljen sodelovati v tej ligi, če ne bo prišlo do sprememb. „Toda najprej si je treba zagotoviti obstoj v regionalni ligi, da nato ne bo neprimernih govoric. Navrh bomo vključili koroško nogometno zvezo, da se pri ÖFB končno razčistijo zadeve v zadovoljstvo klubov regionalne lige. F. S.

## REGIONALNA LIGA

### SAK: kljub porazu da nastop upati

Močno oslabljen (manjkali so štiri standardni igralci) se je SAK moral odpraviti v Wels, kjer ga je sprejela močna domača ekipa. Kljub temu se je moštvo trenerja Vrabca dobro odrezalo, predvsem po odmoru je presenetilo z nekaterimi lepimi potezami. Kar je manjkalo, pa so bili zadetki. Najlepše priložnosti so zagotovili Hajdini, Roy, Vrabac in Lessnigg. Škoda, da vratar Malleg tokrat ni imel najboljšega dneva, sicer bi bila točka vsekakor realistična.

**Wels - SAK 3:0 (1:0)**

**SAK:** Mallegg 2, S. Sadjak 4, Zankl 4, K. Woschitz 3 (80. Sienčnik 0), Dreier 3, R. Oraže 3, I. Woschitz 3, Vrabac 4, Roy 4, Lessnigg 2, Hajdini 2 (75. Borstner 0);

**Wels:** 250 gled.; **sodnik:** Roschitz (povprečen); **strelca:** Katschtaler (43., 87.), Kopfer (56.);

### Pliberčani po odmoru neustavljivi

Tekma se je pričakovano pričela s stalnimi napadi domačinov, toda vratar Matschek je sijajno branil. Minuto pred odmorom pa je le moral po žogo v gol, kajti premagal ga je Schreiner. Po odmoru pa je bila popolnoma spremenjena slika igre, kajti naenkrat so Pliberčani prevzeli pobudo ter si priprali številne lepe priložnosti – tri od teh tudi izkoristili za zasluženo zmago.

**Voitsberg - Pliberk 2:3 (1:0)**

**PLIBERK:** Matschek 5, Lutnik 4, F. Wriessnig 4, Krewalder 5, Kof 4, Urnik 4, Bajrovič 5 (75. Dobnik 0), Hribar 4, D. Wriessnig 4, Lisič 5, Miklau 4;

**Voitsberg:** 300 gled.; **sodnik:** dr. Maier (povprečen); **strelci:** Schreiner (44.), Walter (88.) oz. Miklau (63.), Lisič (68., 78.)

## REGIONALNA LIGA

1. Hartberg	18	14	3	1	38:7	45
2. Pasching	19	10	6	3	29:12	36
3. Gratkorn	19	10	5	4	36:21	35
4. Wels	19	7	9	3	23:15	30
5. Šentvid	19	5	11	3	20:16	26
6. WAC	19	6	6	7	29:26	24
7. Lienz	19	6	6	6	18:22	24
8. Leibnitz	19	4	10	5	15:18	22
9. Pliberk	19	5	7	7	23:28	22
10. SAK	19	5	7	7	22:30	22
11. Voitsberg	19	5	6	8	22:26	21
12. St. Florian	19	4	7	8	26:35	19
13. LUV/Sturm	19	4	4	11	21:43	16
14. Grieskirchen	19	2	3	14	19:42	9

### Strelci SAK:

- 5 Eberhard
- 3 Lessnigg, Lojze Sadjak
- 2 Roy, Vrabac, Pajantschitsch
- 1 Hajdini, Roman Oraže, Simon Sadjak, Smid, Uremović

### Strelci Pliberk:

- 7 Miklau
- 4 Huber, Lisič
- 2 Urnik
- 1 Bajrovič, Dobnik, Hribar, Krewalder

**Rezultati 19. kroga:** Gratkorn - St. Florian 2:1 (1:0), SV Šentvid - Rapid Lienz 1:1 (0:1), Leibnitz - WAC 1:1 (0:0), Wels - SAK 3:0 (1:0), Hartberg - Grieskirchen 2:0 (1:0), Pasching - LUV/Sturm 5:1 (2:1).

**Prihodni krog (30. april/1.2. maj):** WAC - Wels, SAK - Gratkorn, Pliberk - Pasching, LUV/Sturm - Hartberg, Grieskirchen - Lienz, Šentvid - Leibnitz, St. Florian - Voitsberg.

## ODOBJKA/DOB

### Hud udarec za Dobljane: Schmerlaib poškodovan

Minulo prvenstveno tekmo proti Döblingu so Dobljani prepričljivo dobili s 3:0 ter si s tem ustvarili odlično izhodišče za obstoj v najvišji državni odbojarski ligi. Toda že v ponedeljek na treningu se je optimizem igralcev in odgovornih nenadoma obrnil v zaskrbljenost, kajti najboljši igralec ekipe Schmerlaib se je poškodoval na gležnju. Na prvi pogled poškodba ni bila dramatična, toda ko se je Schmerlaib nato še doma spotaknil, je gleženj močno otekel. Sedaj kaže, da v soboto ne bo mogel igrati, kar je za ekipo zelo slabo.

**Dob - Döbling 3:0 (19/17/15)**

## PRIHODNI KROG

### Dob - Gleisdorf

v soboto, 1. maja 99, ob 19. uri  
v športni dvorani KD Pliberk

1. Fürstenfeld	8	7	1	33:7	14
2. Aich/Dob	8	6	2	20:8	12
3. ATV Steyr	8	5	3	15:12	10
4. Döbling	8	3	5	14:20	6
5. Gleisdorf/Weiz	8	2	6	10:18	4
6. SL Linz	8	1	7	6:22	2

## SAK Naraščaj



### Rene Partl je dal v reprezentanci 2 gola

V koroški reprezentanci (letnik 1985) igra dva igralca SAK (Rene Partl in Tomi Riedl), s pomočjo katerih je Koroška premagala dunajsko Avstrijo 6:3. Partl je v tej tekmi dal dva gola in enega pripravil.

### SAK - CENTER PLIBERK

**U 16: SAK - ASK 0:2**

**U 14: Velikovec - SAK 3:2 (Partl 2)**

**U 12: SAK - Vovbre 4:4 (Enzi 2, Aleksič, K. Dlopst)**

**U 10: SAK - Grebinj 3:6 (Enzi, K. Dlopst, Fračko)**

**U 8:** Na Metlovi je postala U 8/1 tretja, U 8/4 pa peta.

### SAK - CENTER ŠT. PRIMOŽ

**U 12: SAK - Globasnica 6:3 (Triplatt 2, Starmuž 2, Pustoslavšek 2)**

**U 8:** SAK/3 je v Sinči vasi osvojili 1. mesto.

### SAK - CENTER CELOVEC

**U 16: WAC - SAK 3:1 (Oraže)**

**U 12: Velikovec - SAK (odpovedano)**

**U 10: Austria - SAK 0:7**

**U 8:** Mali celovski SAK-ovci so na prvem turnirju postali peti.

### Tekme ta krog:

**Center Pliberk:** U 16: Austria - SAK (ned.17.15) U 14: SAK - Mostič (sob.17.30) U 12: SAK - Velikovec (sob. 16.15) U 10: Šentpavel (pet. 16.00), U 8: Turnir v Šmarjeti v R. (ned. 13.00); **Center Celovec:** U 16: SAK - A. Wolfsberg (ned. 14.15), U 12: SAK - Žitara vas (ned. 16.00); U 10: Podkmos - SAK (pet. 17.30) **Center Št. Primož:** U 12: Šentpavel - SAK (sob. 16.30)



## ZANIMIVO

**Nosovi.** Sodelavec Koroške Kmetijske zbornice Bernhard Tscharre (umetniško Čarre) je v Mohorjevi založbi izdal knjigo z naslovom „Die Nase / Nos / Il Naso“, v kateri humoristično ugotavlja, da ni lepih in ne grdih nosov, ampak so ljudje, ki jih lahko „vohamo“ ali pa tudi ne.



V knjigi o nosovih so se izrekli proti možnim korekturam nosov.

**Hodiški grad.** Danes zvečer (ob 19. uri) sta SPD Zvezda in tiskarna Norea Repro povabila v Hodiški grad pisatelja Janka Messnerja, ki bo bral iz svoje najnovejše pesniške zbirke. Za glasbo pa bo skrbel duo Raab/Hollub.

**1. maj** je za radiške društvenike dan dela. Ob 9. uri se bodo zbrali v Kulturnem domu in ga docela počistili.

# OSEBE & DOGODKI

## URESNIČILA SE JE ŽELJA

**Strpna vas.** Kučejeva mama in teta sta si uresničili dolgoletno željo, na domači vasi postaviti križ. S pomočjo domačih, vaščanov in občine je nastal zelo lep križ, ki ga je oblikovala umetnica Edeltraud Führer iz Celovcu. V notranjosti križa je iz lesa in stekla upodobila Jezusovo križanje. Kot podlaga je služila grška ikona iz 16. stoletja. Blagoslovitev križa bo v nedeljo, 2. maja, ob 15. uri.



Kučejeva mama in teta iz Strpne vasi sta v vasi pustili postaviti vaški križ, ki je umetniško zelo lepo oblikovan. Foto: Fera

## GLAS IZ LJUDSTVA



## FRLOŽEV LUKA

Na Balkanu spet ponujajo nekdanjega avstrijskega zveznega kanclerja Franza Vranitzkega za posrednika. Zna biti, da tudi zato, ker ima gotovo dosti balkanskih izkušenj že iz avstrijske notranje politike, saj jo je desetletje usmerjal kot kancler. Na Balkanu bo potreboval predvsem veliko spretnosti in prepričljivosti. Upam tudi, da bo tam srečnejši kakor neki drugi, že zgodovinski Franz.

## HIT LESTVICA

„Lojtrca“ tedna Radia Korotan  
 Narodno zabavna glasba: **1. Trio Korotan** (*S pevci*), **2. Avsenik** (*Pomladni nasmeh*), **3. Ansambel Rosa** (Koroške dečve).  
 Zbori: **1. Trta** (*Mi smo mi*), **2. Bratje iz oplotnice**, **3. MePZ Sele** (*V dolini tihi*)

## OD TU & TAM

Pripravil  
 Silvo Kumer

## V MEDJUGORJE

**Pater Nacej Domej** bo na praznik Marijinega vnebovzeta 13. maja pospremil koroške romarje v Medjugorje. Romanje bo trajalo do 16. maja. Prijave sprejema Dom v Tinjah, ki je romanje tudi pripravil.



## PRVI CD GOROTANA

**Leta 1893** je bil ustanovljen MePZ Gorotan, ki je s tem najstarejše slovensko pevsko društvo na Koroškem. **106 let** kasneje, bo zbor izdal svoj prvi CD, ki so ga posneli lani poleti v „Studiju 4“ v Šmihelu (Jurij Opetnik). Naslov zgoščenke se bo glasil „...ki jo poje Gorotan“, ki so ga in je vzeli iz gesla društva. Pod vodstvom Alberta Krajgerja je zbor posnel 18 domačih in cerkvenih pesmi. CD bo stal 200 šil. Predstavitev bo v petek, 7. maja, v Šmihelu v farni dvorani.



„...ki jo poje Gorotan...“

40-članski MePZ Gorotan (na sliki z župnikom Krambergerjem-spredaj desno) bo predstavil svoj prvi CD.